

# 外交部

# 通訊



The MOFA Quarterly

3  
月號  
Volume 31

《新聞特搜》

## 總統伉儷率團 祝賀新教宗方濟就職



《全球視野》

臺美日三邊對話  
創三贏

《公務園地》

拉美四國登台  
藝文團體獻藝

《生活有感》

臺灣人道救援  
巴基斯坦女童找回笑臉





02



52



出版機關／外交部

編輯／外交部公眾外交協調會

電話／886-2-2348-2999

網址／www.mofa.gov.tw

地址／臺北市凱達格蘭大道二號

設計／時新知識開發股份有限公司

印刷／紅藍彩藝印刷股份有限公司

地址／臺北市萬華區艋舺大道303號5樓

電話／886-2-23020022

本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載



## 新聞特搜 Special Reports

- 04** 馬總統伉儷率團訪梵  
劃下難能可貴歷史新樂章  
慶誼專案花絮
- 12** 杜筑生：  
中華民國與教廷關係穩固
- 16** 世界盡頭的奇異恩典
- 22** 馬總統親臨外交部  
講授東海和平倡議理念
- 27** 立委遠訪中美洲 敦睦邦誼
- 32** 遠眺龜山島 體驗蘭陽風情



## 全球視野 International Perspectives

- 34** 臺美日三邊對話 創三贏
- 36** 百年巨災肆虐 珊蒂颶風侵襲紐約
- 40** 因應極端氣候 專家獻策
- 42** 2013 臺灣春宴在博魯
- 46** 聯合國宣示終結貧窮



# CONTENTS



## 生活有感 Dispatches

- 66** 明華園歌仔魅力 轟動椰城  
印尼代表處慶雙十 白嘉莉亮麗出席
- 70** 巴基斯坦女童碧碧 找回笑臉
- 72** 外交新兵 公眾外交初體驗
- 77** 活路外交與春秋左傳



## 公務園地 Diplomatic News

- 50** 拉美四國登台 藝文團體獻藝
- 55** 臺灣是寶島  
美國會議員承諾情誼永固
- 59** 臺灣農曆新年展 吸睛
- 61** 臺美攜手 科技無涯
- 63** 王同義捨己 贏得法國尊敬





# 教宗就職 總統面賀締新猷





●馬總統伉儷抵達羅馬。



●中華民國國旗飄揚。

# 馬總統伉儷率團訪梵

## 劃下難能可貴歷史新樂章

■駐教廷大使館 卓俊雄、王柏翰

### 2月11日—令人難忘的一天

2013年2月11日教宗本篤十六世宣布因個人健康考量將辭去教宗職務，此一決定震撼全球，因為教宗辭職非常罕見，上一位辭職的教宗是西元1415年的額我略十二世，距今已近六百年。身為全球近12億天主教徒精神領袖及教廷元首的教宗，其辭職是何等重大之事，我駐教廷王大使豫元在獲知消息後，第一時間即通報國內取消原訂之返國休假，並立刻啟動大使館相關因應措施，與外交部密切聯繫，駐館同仁也各自警惕，為未來可能情勢預作準備。

### 2月12日起— 梵蒂岡成為世界媒體焦點

教宗本篤十六世宣布辭職次日一早，各國媒體已經在我駐教廷大使館外面、通往梵

蒂岡的協和大道底端架起臨時攝影棚及轉播台，據統計，有近5,000位記者先後前來採訪。駐教廷大使館位處聖伯多祿大教堂正前方的協和大道上，各大電視台主播人員在以大教堂為背景播報新聞時，大使館外飄揚的中華民國國旗均一同入鏡。面對此一舉世矚目焦點，駐教廷大使館全體同仁無不卯足全力關注局勢最新發展，其中最重要莫過於新教宗人選及未來就職大典。

### 3月13日—選出新教宗

3月12日下午，115位具有選舉教宗資格的樞機主教進入西斯汀教堂開始進行「選舉教宗閉門會議（conclave）」。3月13日選出新教宗晚間7時許，西斯汀教堂冒出白煙，現場民眾歡聲雷動，接著新任教宗方濟走至聖伯多祿大教堂中央陽台上向大家致意，開啟了教宗方濟的新時代。



●馬總統伉儷與教宗寒暄互動。

## 樂曲正式演出 慶誼專案開始啟動

外交部及駐教廷大使館在新教宗選出前，即規劃由馬總統伉儷率團親向新教宗致賀，全案在林部長充分授權與信任以及歐洲司傾力協調與支援下，駐教廷大使館在第一線的工作，始能一步一步的向前邁進。3月13日晚間確認教宗方濟就職大典將於3月19日上午9時30分聖伯多祿大廣場舉行後，我政府確定由馬總統伉儷率國安會袁秘書長健生、外交部史次長亞平及輔仁大學江校長漢聲組成慶賀團於18日來羅馬參加新教宗就職大典。

## 馬總統在啟程前發表談話

此次是馬總統就任以來首度出訪邦交國教廷，除了參加新任教宗方濟的就職典禮，向教宗表達祝賀之意，也顯示我對教廷之重視。

總統表示，中華民國與教廷於1942年抗戰期間正式建立外交關係，雙方邦誼源遠流長，並共享人權、自由、民主與法治等普世價值，深盼此行能有豐碩成果，進一步鞏固邦誼及促進雙方合作關係。事實上，馬總統是中華民國有史以來第一位參加教宗就職大典之元首，也是第一位會見教宗的我國元首。



## 馬總統伉儷率團抵達羅馬

3月18日上午，馬總統伉儷一行搭乘華航專機抵達羅馬 Fiumicino 國際機場，駐教廷王大使豫元夫婦暨駐義大利代表處賴大使建中夫婦偕全體館員在機場迎接，兩位大使並登機歡迎馬總統伉儷及訪團，教廷國務院 Owen Keenan 蒙席及 Kisito Ouedraogo 蒙席等兩位大禮官則在機場入境大廳迎賓並陪同馬總統伉儷一行至國賓室歇息，接著在義大利警方前導車及殿後車護送下，搭乘由駐教廷大使館準備之中華民國國旗禮車車隊前往羅馬市中心下榻旅館。

## 參訪梵蒂岡博物館

馬總統伉儷一行3月18日中午先在一家本地人常去的平價義式風味餐廳用餐，獲餐廳主人及員工熱烈歡迎，餐廳老闆夫婦私下靦腆的問工作人員，這可是他們開店以來第一次接待國家元首伉儷用餐，可否要求與馬總統伉儷合影留念呢？在合照時，老闆娘仍有點不敢相信有此殊榮，直呼「這是我第一次跟總統照相！」總統聽了以後開懷大笑的說「別的我不敢說，我（總統）都當選兩次了，如假包換！」全場一片笑聲。

馬總統伉儷一行隨後在教廷禮賓司安排下，由兩位專業英語導覽陪同參觀梵蒂岡博物館及聖伯多祿大教堂，當天參訪人潮洶湧，馬總統伉儷在教堂大殿內遇到許多我國遊客，爭相以相機及錄影機搶拍馬總統伉儷參訪景象。馬總統伉儷一行則對梵蒂岡博物館諸多令人嘆為觀止的珍貴典藏，留下深刻印象。



●馬總統伉儷坐第一排中間觀禮。

## 視察駐義大利代表處

3月18日下午，馬總統在袁秘書長、史次長及駐義大利代表賴大使建中陪同下，前往駐義大利代表處視察。總統致詞時表示，部分美國評論家亦指此行係代表我政府五年來的活路外交成果，總統強調，活路外交並非仰人鼻息，而是不讓別人忽視中華民國的存在，希望駐外同仁在兩岸關係愈趨和



緩的同時，仍應繼續努力。

### 馬總統宴請旅梵神職人員及旅義僑領

3月18日晚間，馬總統伉儷在王大使豫元陪同下，於下榻旅館與我旅梵神職人員、旅義僑學工商界代表、臺灣主教團洪總主教山川等主教與天主教團員以及華航專機全體機組人員約180餘位賓客餐敘。

王大使引言時表示，教廷是個小而偉

大的國家，小是因為國土面積狹小，偉大是因為教廷有兩千年歷史而且有十一億多天主教信徒遍佈全球各地，馬總統是中華民國建國102年以來，首位參加這個偉大的宗教實體之教宗就職大典並與教宗面談之元首，馬總統開啟我與教廷邦誼歷史新頁，而在座全體嘉賓何其有幸均能為此一歷史性時刻作見證。

馬總統致詞時表示，中華民國與教廷



雙方在宗教、人道、慈善、濟貧以及救助等事務上合作密切，同時共享自由、民主、人權、法治與和平等普世價值，雙邊互訪交流絡繹不絕，顯示雙方邦誼不斷向前邁進。總統提及，前年有感於許多在臺奉獻數十年的天主教及基督教神職人員未能享受我 65 歲以上國民的同等福利，爰即推動設訂「馬偕計畫」，認證提供渠等搭乘大眾運輸工具與參觀社教機構等老人福利，以表達政府對渠等之敬意與謝意。

### 參加教宗方濟就職大典

馬總統伉儷 3 月 19 日上午 8 時許偕祝賀團團員袁秘書長、史次長及江校長，在王大使豫元夫婦陪同及義國警方前導車與殿後車護送下，自旅館驅車前往梵蒂岡聖伯多祿廣場，參加 9 時 30 分舉行之教宗方濟就職大典彌撒，馬總統一行約於 8 時 30 分抵達會場，當日天氣晴朗，在儀式開始前，馬總統一行與現場許多邦交國及無邦交國的元首、特使親切互動。

### 與教宗會晤

11 時 30 分彌撒儀式結束後，教宗開始會見出席典禮的各國元首及配偶，馬總統伉儷約於 11 時 55 分見到教宗，雙方晤談時間約一分多鐘。由於教宗行事低調，教廷禮賓司官員尚不能確定教宗究竟通曉幾種語言，馬總統因此事先準備了西班牙文文稿賀詞及自我介紹，並於祝賀完畢後，請教教宗是否會說英文，教宗笑著說會，雙方即繼續以英語交談，馬總統特別提及阿根廷籍神父費峻德（Rev. Ricardo Ferreira）對臺灣半世紀

多的付出與貢獻。馬總統與教宗會晤時間在一百三十多個祝賀團中算是較久的，而且雙方笑容燦爛愉快，在全球電視實況轉播下，非常引人注目。

### 視察駐教廷大使館並召開記者會

3 月 19 日下午，馬總統視察駐教廷大使館並舉行記者會，向媒體說明此行成果。總統表示，在就職大典儀式正式開始前，與現場許多邦交國及無邦交國的元首、特使互動，其中有老朋友，也有新朋友，過程完全是「不期而遇、順其自然」，事前並無法掌握，「不必刻意誇張，但是也不必迴避」。

總統指出，此次有 31 位國家元首出席教宗就職典禮，加上其他的副元首、總理等代表，共約 130 餘國，由於現場係以國名法文字母排序，因此他與夫人兩側的國家分別是智利與哥斯大黎加。馬總統認為教宗是一位友善而開朗的宗教領袖，其親民的作風深受在場許多外國元首及代表的肯定，並讓我們對中華民國與教廷未來關係抱持非常大之期待。總統並特別肯定王大使豫元多年來促進雙邊關係的努力。

### 慶誼之旅曲末

3 月 19 日晚間，馬總統伉儷在率團返國前，特以便餐嘉勉駐教廷大使館及駐義大利代表處全體同仁及眷屬，肯定駐館鏗而不捨成功推動慶誼專案並期勉同仁從平日累積人脈為我外交工作關係奠定深厚基礎，餐後再與同仁暨眷屬合影並贈送同仁肉乾，嗣於當日晚間自羅馬 FCO 國際機場搭乘原專機返國。



●馬總統伉儷參觀梵蒂岡博物館及聖伯多祿大殿。

馬總統伉儷在返抵國門時，在機場發表談話，說明此行訪問教廷之收穫與成果，馬總統特別感謝外交部、駐教廷大使館及駐義大利代表處等同仁全力協助籌辦此次行程，不放過任何細節，包括在下榻旅館、慶賀團座車及聖伯多祿廣場等處均安插我國國旗，讓許多僑胞感動不已，甚至有僑胞表示他們作夢也沒想到今天會看到如此令人感動的畫面，也讓所有慶賀團團員與有榮焉。總統說，中華民國在國際上努力耕耘，已獲得許多肯定與祝福，未來仍會秉持相同政策，繼續扮演「和平締造者」及「人道援助提供者」等角色，讓我國成為一個受人尊敬與感動的國家。

### 曲終結語

自榮休教宗本篤十六世 2 月 11 日宣布

將辭職起，基於國家元首出訪的慎重考量，王大使已經親率駐教廷大使館同仁進行為期一個多月的前置作業，悉心規劃總統伉儷訪梵相關細節，與大使館同棟的某國駐梵大使看到大使館每晚燈火通明挑燈夜戰，深表佩服，遇見王大使每天提著兩大袋沉甸甸的公文進進出出，甚至笑謔的說，「你在辦公室露營嗎？（Are you camping in the office?）」同仁每天則為本案撰擬研析報告及籌劃訪問細節，心中只有一個目標，就是一定要完成歷史性任務。

馬總統此次以中華民國元首身分活躍於國際場域之畫面，透過國際傳媒發送至世界各角落，包括美國主要媒體「時代雜誌」都肯定這是我國外交史的珍貴一刻。回想本館及駐義大利代表處同仁這些日子的辛勞，此刻心中充滿了驕傲與欣慰。



# 慶誼專案花絮

■駐教廷大使館 卓俊雄、王柏翰

馬總統伉儷此行訪梵，時間有限，行程相當緊促，但參訪前後亦發生一些意外小插曲，讓訪團及相關工作人輕鬆不少，特別提出來與讀者分享。

◆馬總統伉儷於宴請旅梵神職人員及旅義僑領時，與在場賓客一一合影，並贈送中華民國 102 年國旗圍巾，馬總統在致贈第一條國旗圍巾予九十歲高齡之我旅梵神職人員施森道蒙席的同時，打趣的說：「我這條圍

巾是有特殊效果的，看仔細了！」一時會場全體賓客屏息以待，只見馬總統打開包裝盒，手指伸進盒內，用力一抽，一條鮮紅帶藍白色國旗圍巾衝霄而出，十分美麗。



●馬總統伉儷宴請旅梵神職人員及旅義僑領。



◆駐教廷大使館同仁在先前籌備期間整天搜集有關教宗資訊，看的、聽的、寫的、說的全都是跟教宗有關，駐館同仁滿腦都是教宗，結果有一晚，許秘書慶瑜因超時加班精神疲憊，竟一直將王大使喊成「教宗」，把王大使及駐館其他同仁嚇了一跳。許秘書亦為了協助隨團記者申請採訪證事，每天徒步在教廷不同單位奔波，腳也因此磨破皮。



◆自從教宗本篤十六世宣布辭職後，羅馬的旅館業及租車業大為興奮，因為各界保守估計將有超過一百個國家代表團、五千多位記者及上百萬朝聖者準備參加新教宗就職大典，加上推估大典日期可能在3月17日羅馬國際馬拉松賽前後，在多項盛事先後舉行之情形下，羅馬相關業者因此開始哄抬價格，其中羅馬市區四、五星級旅館更要求團體訂房需先付錢，且更改訂房日期或臨時取消等均不退費，團體租車亦是如此；另因教宗就職大典舉行日期須待新教宗選出後始能定案，在「市場供不應求」及「大典日期需遲至新教宗選出當天始能知曉」等多重因素下，行程安排、訂房及租車對駐館前置作業是一大挑戰，所幸訪團原訂之下榻旅館，因某國樞機未能如願當選教宗而使該國慶賀團規模大幅縮小，駐館因此租到足額房間，避免像不少他國祝賀團因訂房不及或估算錯誤，而發生數人擠在一房之窘狀。



◆據悉，參加新教宗就職大典的一百三十多個各國代表團中，有61團係搭專機前來羅馬，其中49團之專機係在設備較為簡陋且無適當國賓室之 Ciampino 機場起

降，而包括我代表團在內之12團專機係在羅馬最大且設有國賓室之 Fiumicino 機場起降。另因我華航在 Fiumicino 機場設有辦公室，與機場關係良好，因此特別情商機場同意讓馬總統專機在降落後可一直停放於同一位置，直至專機離開羅馬，停留時間前後長達38.5小時，如此高規格禮遇，讓專機在安全維護及整備等工作更具便利性。



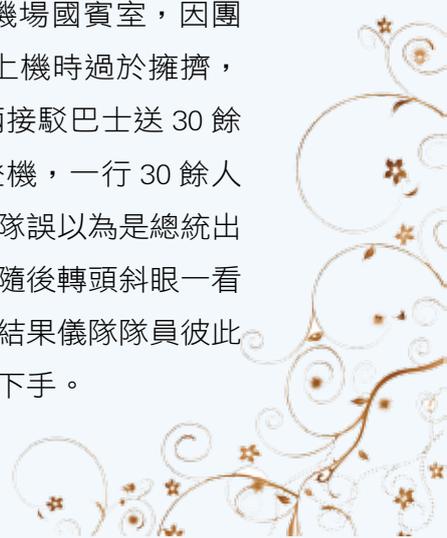
◆王大使前置作業期間親自勘查租用的總統座車，發現租用車型雖新，但使用率太高，遠不如駐館前年底汰換的新館長座車，所以立即決定將館長座車保留為總統座車，將租用車輛改為備用座車，另因義大利交通擁擠，王大使深怕館長座車在總統抵達前發生任何狀況，所以立即暫停使用該車，等候總統到訪時使用。



◆為使車隊國旗鮮豔亮麗，王大使夫人特於訪團抵達前，親自清洗及整燙，當國旗掛上車隊旗桿時，義國安全人員及車隊司機均嘖嘖稱奇，因為我國的國旗明顯地較其他國家的國旗來的光鮮整齊亮麗。



◆3月19日晚間在機場國賓室，因團員多達50餘位，為避免上機時過於擁擠，因此機場官員先安排一輛接駁巴士送30餘位工作人員及記者先行登機，一行30餘人在離開國賓室時，機場儀隊誤以為是總統出來，所以馬上舉手敬禮，隨後轉頭斜眼一看發現竟是一般工作人員，結果儀隊隊員彼此只好相視一笑，無奈的放下手。





「慶賀中華民國與教廷建交 70 週年杜大使筑生新書發表會」紀實

## 杜筑生：中華民國與教廷關係穩固

■外交及國際事務學院外交領事人員第 46 期學員 莊皓雲



去（101）年適逢我國與教廷建交七十週年，杜大使由於長期對教廷事務的興趣及 93 年元月至 97 年 9 月出使教廷的實務經驗，撰寫《教廷的國際地位—兼論教廷與中國的關係》一書，以茲慶賀。他在新書發表會上感謝輔仁大學天主教學術研究中心出版該書，並感謝外交及國際事務學院（以

下簡稱外交學院）與輔大聯合舉辦新書發表會。

去年才成立的外交學院及它的前身外講所，單獨或與大學聯合舉辦新書發表會的例子不多。藉此次新書發表會之良機，恰可鼓勵更多的退休或在職大使、代表、同仁，著書介紹曾經服務的國家。

## 菁英薈萃 座無虛席

元月 16 日的新書發表會是由石政務次長定（時任外交學院副院長）與輔大前校長黎建球共同主持，前部長簡又新、前總統府副秘書長戴瑞明（前駐教廷大使）、本部長官、同仁、退休大使與代表、國內學術界與天主教界知名人士以及媒體朋友的蒞臨，使發表會更添光彩。現場準備的 80 本贈書迅速被索取一空，而且出席人數超出預期。來賓人數超出學院會議廳的座位數目，不少人只好臨時取來座椅，委身於走道。这一幕凸顯國內各界對我國在歐洲唯一邦交國—教廷的濃厚興趣。

## 新書摘要

杜大使在教廷服務期間，甚至卸任後常被中、外人士問到下列幾個問題：我國與教廷的關係穩固嗎？我國與教廷的關係是中共與教廷關係的障礙嗎？天主教威脅中共政權的穩定嗎？教廷是否會與中共建交？教廷與我國的關係將如何發展？

為回答上述問題，並為國人介紹不同於一般國家的教廷，便構成了寫作本書的動因。藉此次發表會之機，杜大使摘要的敘述新書內容，盼能拋磚引玉，吸引更多有識之士的關注及投入研究。

### （一）教廷的國際地位

教廷（The Holy See）既是「宗教實體」，也是一個主權獨立的政教合一國家，由教宗總攬行政、立法、司法三權。早在羅馬帝國時期，教廷即為天主教的管理中樞。西元八



●杜大使（右）應邀於會後簽書。

世紀中，教廷受到隆巴迪王國的威脅，教宗親向法蘭克王求助，嗣後法蘭克王將征服之地贈予教皇，教皇國因而誕生。杜大使表示，教皇國的誕生是歷史的偶然。義大利統一運動促使教皇國消亡，教皇自囚梵蒂岡（1870）。直至 1929 年義、梵簽署拉特朗條約而創建梵蒂岡城國（The City State of Vatican），使教廷具備雙重的國際法人格，擁有固定領土來獨立行使主權及管轄權。

### （二）教廷的外交概況

教廷目前是聯合國唯二的非會員觀察員國（另一為巴勒斯坦），除投票與推舉候選人，它享有相當於一般會員國的權利，並以觀察員或會員身分，積極參與聯合國專門機構與其他區域性國際組織。目前它有 180 個邦交國，另在 13 個無邦交國及地區派遣宗座代表（Apostolic Delegate）。教宗係以教廷元首身分接受駐使的到任國書，而非以梵蒂岡城國元首名義。但遇有條約涉及締約國



在管轄領域內之立法執行，或屬技術性或功能性的事務，教廷則以梵蒂岡城國的名義予以簽署批准，例如 1988 年維也納「禁止非法販賣麻醉品和精神藥物聯合國公約」等。

教廷的使命固為非世俗、非政治的，惟其道德精神方面的超然地位，往往對國際政經產生實質影響。101 年 12 月，教宗名列美國 Forbes 雜誌世界最具影響力人物的第 5 名（僅次於歐巴馬、梅克爾、普欽及比爾蓋茲）。

### （三）教廷與中共難以關係正常化的關鍵

中國大陸是全球少數不承認教宗為天主教唯一、至高領袖的國家。中國天主教愛國會自一九五八年成立以來，即堅持自選自聖主教，不受教廷領導。去年底，愛國會更宣布撤銷脫離該會職務的上海馬達欽助理主教之銜命，致教廷與中共關係降至冰點。中共堅持關係正常化的前提是教廷必須先與我國斷交，以及不得以任何宗教理由干預中共內政，包括主教任命權，惟教廷不可能接受這兩項條件，因為一旦接受，天主教聖統制就要崩潰，普世教會就要解體，教廷也就無存在價值了。顯然，在大陸天主教徒享有宗教自由之前，教廷與中共所謂關係正常化將遙遙無期。

### （四）兩岸關係對我國與教廷之邦交前景的影響

教廷於民國 31 年與我國建交，並於民國 55 年將駐華公使館升格為大使館，但中美斷交（1978）後，教廷不再任命大使，改派參事銜代辦駐華至今。為表達對大陸 1,200 萬以上教友的關懷，教廷亦嘗試與北

●慶祝中梵建交 70 週年杜大使新書發表會現場。





京改善關係，而且為避免刺激中共，在處理與我國的邦交關係上，作風低調。甚至偶有教廷高層為向北京示好，發表所謂遷館論的言論。杜大使在任內曾以類似言論傷害我國政府及人民感情為由，籲請不再發表類似言論，已獲得教廷的回應。

我國尊重維護宗教自由，熱烈響應教宗每年的「世界和平日文告」，在中國大陸與教廷之間扮演橋樑教會的角色，又是教廷在人道援助事務的最佳合作夥伴。期盼隨著對岸社會逐步開放，長遠來說北京對宗教的態度可能改變。

### 教廷一動見觀瞻的活路外交試點

對於馬總統 2008 年 5 月上任後在兩岸關係方面的務實作為，既降低兩岸緊張情勢，亦有助區域和平穩定，教宗於同年 11 月接受我國新任大使王豫元呈遞國書時曾表欣慰，活路外交獲得國際肯定，再添一例。而活路外交於過去、現在、未來的實際參與者，亦即退休大使、代表；本部現職同仁、學界人士及民眾；支援接待工作的外領 46 期受訓學員，藉此機遇增長見識、聯絡感情，則兼具經驗傳承及擴大宣傳外交成果之效。當然，更盼望本書對研擬外交政策具參考價值。

杜大使特別感謝錢復前院長題序以及辭世的單國璽樞機主教生前抱病作序。對於單樞機過往的教導、鼓勵及他個人在維繫中華民國與教廷邦誼過程中的努力，杜大使除表崇高敬意外，並將他的新書獻給單樞機主教。



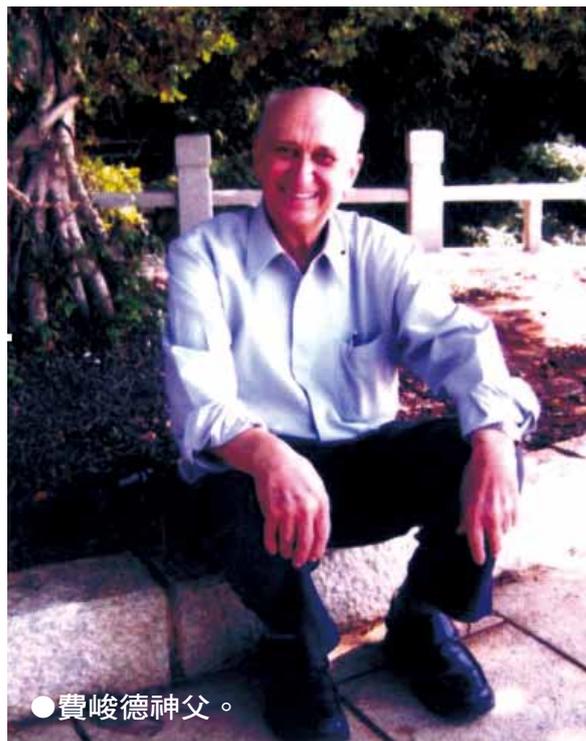
# 世界盡頭的奇異恩典

■ 公眾外交協調會 朱怡靜

天主教新立教宗方濟在本年 3 月 13 日當選後第一場公開演說中表示，「難為各位樞機主教弟兄們遠赴世界盡頭覓得新教宗」，謙虛幽默的風格令人印象深刻，但一般人對教宗何出此言可能不解；實則係因阿根廷位處美洲大陸最南端，因此自封「世界的盡頭」（The end of the world）。

就在那天涯海角，筆者在派駐阿根廷代表處期間（2009 年元月至 2012 年 7 月），曾有幸兩度陪同館長拜會時任阿根廷樞機主教的新教宗方濟，並多次出席由渠主持之主日彌撒。而這一切，事後回想，冥冥之中似乎有耶穌會阿根廷籍神父費峻德（Rev. Ricardo Ferreira）為我們牽繫的緣分。

教宗方濟原名柏格里奧（Jorge Mario Bergoglio），1936 年生於阿根廷首都布宜諾斯艾利斯市。21 歲因立志成為神父，進入耶穌會神學院就讀，1969 年底正式晉鐸為神父，2001 年 2 月獲時任教宗若望保祿二世晉封為樞機主教，本年更獲推選為天主教會第 266 位教宗——亦是首位來自歐洲以外地區之教宗。因自認一生遵從 13 世紀義大利聖方濟會創辦人——阿西西之方濟（San Francisco de Assisi）教導，生活簡樸，關懷弱勢，爰就任教宗後以「方濟」為聖號。



● 費峻德神父。



● 柏格里奧樞機親賜筆者之聖母項墜。

馬總統伉儷率團訪梵面見新教宗，國人振奮關注之餘，想必也會對天主教在國內發展之歷史緣起產生興趣，且容筆者細說從頭。



●駐阿根廷李大使世明為宗教交流座談會致詞。

## 天主教在臺灣

據載，天主教遠在唐太宗貞觀 9 年（西元 635 年）即已存在於古代中國，但直至 1583 年義大利籍耶穌會神父利瑪竇（Matteo Ricci）方獲得明朝宮廷准許，正式將天主教傳入中土。而天主教與臺灣的淵源，則最早始於 1626 年西班牙人登陸臺灣北部時，隨船而至的西班牙籍道明會會士即開始向原住民傳教，之後更於清咸豐九年（1859 年）12 月在「打狗」興建簡易傳教所（即今高雄「玫瑰聖母聖殿主教座堂」），成為天主教會在臺灣的第一個據點。

天主教在臺發展迄今教友約達 23 萬餘名，另有神父近 700 人、修女約 1,200 人，分佈在 800 餘所教堂及各教會機構服事。此外，臺灣地區共有 17 位主教，並設有主教團作為教會最高領導機構。數世紀來，天主教會在臺灣的社會服務、醫療與文教等公益事業貢獻良多，並甚具影響力；自 20 世紀中期起來臺的 300 多名耶穌會士更在其中擔任重要推手。

## 耶穌會在臺灣

耶穌會在 1540 年由西班牙神父聖依納

爵（St. Ignacio de Loyola）所創立，成員多係具革新理想的飽學之士，因此每在教育體系發揮重要影響力。

過去半世紀，耶穌會士在全世界人數最多曾達到約 36,000 人。1950 年分佈在全球各教區專職服務的耶穌會士共約 4,650 位，其中近 930 位（約五分之一）在中國大陸傳播福音。當時，臺灣沒有任何耶穌會士。大陸淪陷後，則有近 300 名耶穌會士相繼避難來臺，開始在臺宣教的歷史篇章。

耶穌會士傳統工作一般分為直接福傳、教育及社會服務事業三種。在戰後物資匱乏年代，許多歐美籍教士皆曾返鄉募款，為臺灣創辦教會、學校及社福機構。經過 60 多年辛勤耕耘，耶穌會在臺灣的重要建樹包括：（1）福傳工作：建立台北聖家堂等教會機構；（2）教育事業：創設輔仁大學法學院、管理學院及附設神學院、台北耕莘文教院、震旦語文中心、蘆洲徐匯中學，並成立光啟文教視聽節目服務社，成為臺灣各宗教中，最早推展大眾傳播事業、提倡電視教育者；（3）社會服務：如嘉義聖心教養院、新竹寶山小兒麻痺中心、關西鎮華光智能發展中心等。

前述在 1950 年代來臺約 300 名耶穌會士，目前尚健在者約 100 位，僅約 50 餘年前的三分之一；而高齡 70 以上者已逾 80 名，顯示該會人力正急遽凋零。這些可敬的耶穌會士，將他們寶貴的青春與生命無私地奉獻給這塊土地及人民，除少數較為國人熟知者，如美籍神父丁松筠、丁松青兄弟等，其他多數皆是默默為臺奉獻一生，包括前此幾不為國人所知的阿根廷籍費峻德神父。



●接受天主教博愛基金會音樂獎學金的 Berisso 中學管弦樂團於座談會後演奏，相當吸睛。

### 第一次拜會教宗方濟

(時任阿根廷樞機主教) —緬懷費峻德神父

天主教為阿根廷最主要宗教，天主教會在阿國地位崇高。2009年8月31日，筆者陪同時任駐阿根廷李代表新穎（現任駐墨西哥代表）拜會當時之天主教會阿根廷主教團主席—柏格里奧樞機主教（以下簡稱B樞機）。李代表向B樞機說明我國宗教自由情形及政經民主發展近況，並轉達與B樞機同



●主僕修女會修女出席座談。

屬耶穌會之我單前樞機主教國璽之問候。

B樞機對臺阿天主教交流表示欣慰瞭解，並特別提及同修會之同胞費峻德神父，年少即離鄉遠赴臺灣等地服務長達50多年，家人對渠雖極思念，但仍全力支持，甚至其母親病重時，亦未促渠返鄉探視，僅寫信告別，祝福渠在異國之福傳使命圓滿，盼日後在天鄉相見等語。費神父母子兩人愛天主、愛臺灣之情令人感動。

### 費峻德神父的故事

費峻德神父於1926年出生於阿根廷中部Córdoba省，18歲進入耶穌會，取得神學碩士學位後，25歲告別祖國赴海外傳教，足跡遍及美國、臺灣、菲律賓、帝汶島等地。1954年費神父在菲律賓晉鐸，1955年來臺在雲林北港服務，自1981年起調派金門服務長達25年，並擔任天主教金馬宗座署理區副主教，直至2006年6月14日以80高



●座談會與會貴賓在李大使（前排中）宅邸合影。

齡病逝，目前安葬在彰化市靜山耶穌會靈修中心。費神父在臺傳教前後長達約 50 年，為表彰其貢獻，金門縣政府曾追贈榮譽縣民證，另經臺灣天主教博愛基金會向文建會舉薦，入選百位對我國最具貢獻外籍人士中之第 99 名，並於 2011 年慶祝中華民國建國一百年大典中獲得表揚。

### 天主教博愛基金會 聯結臺阿天主教徒交流

雲林北港善牧天主堂教友為回報費神父大愛，紀念渠半世紀以來在臺灣奉獻蓋堂、以音樂福傳教化兒童等善工，除委託天主教博愛基金會歐執行長晉仁在 2007 年 8 月 8 日將費神父遺物帶回其阿根廷 Córdoba 省家鄉，以慰親人思念之苦外，並於同年底成立「阿根廷銀河關懷站」及「『李阿公』音樂獎助金」，以回饋並幫助阿國貧童接受音樂教育。至於「李阿公」之名的由來，則是以旅居臺灣多年、馳名臺北表演樂界的阿根廷演奏家 Lito González 的中文近似譯音取名。

「李阿公」原是流浪兒，因勤學而在音樂界獲得成就。該獎助金以他為名，即是期許受獎學生能效法其榜樣，克服環境挑戰、勇於追求理想。

由此可見，臺灣與阿根廷間宗教交流頻密，相信還有更多位像費神父一樣的無名英雄，在彼此國度默默耕耘、無私奉獻，他們不分種族、信仰，跨越政治理念及地理區隔的慈悲精神令人敬佩！這些互愛昇華的感人事蹟，應該要讓雙方人民瞭解、被世人看見！我駐阿根廷代表處於是產生舉辦雙邊宗教交流座談會的創新構想，俾使兩國人民共同見證這偉大的情操及友誼。

### 第二次拜會教宗方濟

2012 年 7 月 6 日，在駐阿根廷李大使世明率領下，筆者有幸二度拜會教宗方濟（當時仍為柏格里奧樞機主教）。

主教公署會客室陳設莊嚴簡約，B 樞機對駐處人員赴訪熱誠歡迎；對李大使簡述有關駐處工作、臺灣發展、兩岸現況及我與教



●天主教博愛基金會歐執行長晉仁夫婦致贈駐處紀念品，李大使世明代表接受。

廷關係等情表示關切肯定；並就李大使請益如何加強雙邊關係給予忠言，態度慈祥懇切。

B 樞機對本處舉辦宗教交流座談會之規劃表示讚許支持，經力邀，允諾排開是日門診預約俾出席致詞，並當場親自在記事本登記行程（惜 B 樞機嗣因故無法出席，但仍親自來電致歉，並請助理親至駐處說明，另亦派遣代表與會）。

李大使繼邀請 B 樞機於座談會後至館長職務宿舍與其他與會人士餐敘。B 樞機說明，其膳食從簡，亦少外出與宴，盼我見諒。但有感李大使盛情，B 樞機最後莞爾答以，由於我方的「神聖堅持」（*holy insistence*），渠願擇期赴約。

李大使並向 B 樞機介紹，由於阿國等各地傳教士之熱心奉獻，天主教在臺灣發展蓬勃，並指出在場陪同的筆者即是天主教友。B 樞機聞後開心說道：「啊！那我們一定要給這姑娘一個特別的紀念品。」語畢起身自隔壁的樞機辦公室取來一個小錦盒，內有圓

形聖母像項墜一枚，真令筆者這個小二秘受寵若驚！

阿根廷 7 月仍是寒冬。辭出前，B 樞機親切為筆者披上進門時掛在一旁的大衣，並陪同我們至大門口握別。在返辦公室途中，李大使笑稱：「哇！樞機親自為妳披大衣，妳太榮幸了！」時隔 8 月，B 樞機現已貴為教宗，這份殊榮思之更似奇異恩典了！

### 「阿根廷與臺灣的宗教交流—充滿愛與信念的故事」座談會

從 1949 年後，自由寶島成為天主教會在大中華地區主要福傳中心，含阿根廷等各國傳教士陸續來臺。我國民則約自 1970 年代間大量移民阿國，並在當地引進東方信仰，兩國宗教交流密切。目前在臺之阿根廷籍神職人員含：耶穌會（*Society of Jesus, SJ*）；道生會（*Institute of the Incarnate Word, IVE*）約 6 名；主僕修女會（*Institute of Servants of the Lord and the Virgin of Matara, SSVM*）約 12 名。至於臺灣在阿國設有分會之宗教團體包括：慈濟基金會阿根廷聯絡處（會員約 900 人）、阿根廷佛光會（會員約 170 人）、臺灣基督長老教會（分 4 所教會，會員約 600 人）等。

為增進阿根廷友人對臺灣宗教自由及民主發展之瞭解，彰顯臺灣融合多元文化之軟實力，駐阿根廷代表處在 2012 年 7 月 20 日假天主教薩爾瓦多大學（*Universidad del Salvador*）首創「臺灣與阿根廷的宗教交流—充滿愛與信念的故事」座談會，並由「臺灣天主教博愛基金會」及「阿根廷—臺灣商業、工業及文化協會」（簡稱「阿臺商會」）協辦，邀請臺、阿主要宗教代表蒞會演說，

計約 150 名兩國政、經、文化、教育及宗教界友人出席。

駐處李大使世明致詞表示，「宗教自由是現代國家人權保障、社會和諧、民主發展與經濟成長的基本條件；宗教交流則是舉世公認消弭民族歧見、增進人民交流、激發國際合作與創造世界和平的有效作法。臺灣與阿根廷都是堅持宗教自由與樂於宗教交流的國家。在過去數十年中，阿根廷的耶穌會、主僕修女會及道生會在臺灣各地宣揚天主教義，服務人群，貢獻良多；另一方面，臺灣的天主教博愛基金會、基督長老教會、國際佛光會、慈濟功德會及一貫道也在阿根廷長年耕耘，令阿國友人親身感受臺灣是享有宗教自由及融合多元文化的民主樂土。盼透過許多充滿愛心與信念的故事，深化兩國人民友誼。」

從地球儀上觀察，臺灣及阿根廷可說是相鄰最遙遠的兩個國家；甚至有此一說：倘在臺灣鑿地穿過地心，地球另一端之出口將是阿國最北部之「福爾摩沙（Formosa）省」。然而，透過前述臺、阿兩國宗教及慈善團體分別傳遞在彼國傳教及社服情形，與會者皆被一個個充滿愛心、信念與希望的故事所深深感動，瞭解兩國雖距離遙遠，人民的相互奉獻關懷卻原來如此緊密！我多年友人「阿臺商會」會長 Carlos Carró 更以「駐處最令人感動的活動」形容是項座談會。

其實，當天曾發生一個意外插曲，令筆者膽戰心驚。由於籌備時間緊迫，預定放置舞台上、印有座談會名稱的彩色立牌在座談會開始前一小時才交貨。然而，當一展開，大夥當場傻眼，因為標題竟被印成「阿根廷

與臺灣的宗教交流流」，多了一個「流」字！但已來不及重印，只能隨機應變。筆者心中不禁默禱從天上掉下任何物品，好遮蓋那個贅字。就在那時，特地從巴西前來出席座談會的李宗德女士（伊為天主教博愛基金會歐執行長之夫人，亦是該會在巴西分會之會長）從皮包取出紅玫瑰造型髮飾一朵，貼在立牌上，大小竟恰好遮住那多餘的字！總算解決了燃眉之急。

這個插曲，有如天主刻意巧妙的安排，以傳遞座談會主旨：只要心存信念、盼望與愛，看似缺陷的多餘「流」字，最後也可以蛻變成美麗的花朵！

## 後記

很高興在 2012 年 7 月底任滿返國前，有機會辦理這場座談會，恰似天主賜予筆者的「畢業禮物」。在此，要特別感謝駐處李大使給予的百分支持和零壓力，及駐處全體同仁的全力支援。

每個民族或許文化習慣及宗教信仰各有不同，但都有一個共通的語言：「愛」。「愛」具有超越時空藩籬、感動人心的強大力量，足以飄洋過海、貫穿地心、化解仇恨、弭平衝突。真愛無國界，因此中華文化首倡博愛，故能廣納百川、包容異同，是不同民族及宗教可在臺灣落地生根之要素，亦是我國無可取代的「軟實力」及「暖實力」。願人人追隨費峻德神父，及所有為臺灣和阿根廷無私奉獻的無名英雄的典範，發揮自我生命價值，讓臺灣繼續扮演「和平的締造者」、「人道援助的提供者」及「愛心的『善』佈者」，成為最令人溫暖感動的國家！

# 外交部「釣魚臺列嶼主權及東海和平倡議」研討會



●總統於 101 年 11 月 8 日親臨外交部講授「東海和平倡議」之政策理念。

## 馬總統親臨外交部

■外交及國際事務學院培訓規劃組

## 講授東海和平倡議理念

我政府一再重申，無論就歷史、地理、地質、使用及國際法而言，釣魚臺列嶼是臺灣的附屬島嶼，中華民國固有的領土，其主權屬於中華民國無庸置疑。本部並多次發布聲明，嚴正重申我方一貫之堅定立場，顯示我政府對維護領土主權無可退讓，亦無可妥協，一寸都不會讓步。

馬 總統預見釣魚臺列嶼主權爭議使東海緊張情勢持續升高，因此在中日和約生效六十周年之際，於 2012 年 8 月 5 日提出「東海和平倡議」，呼籲各方：（一）應自我克制，不升高對立行動；（二）應擱置爭議，不放棄對話溝通；（三）應遵守國際法，以和平方式處理爭端；（四）應尋求共識，研訂「東海行為準則」；（五）應建立機制，合作開發東海資源。

「東海和平倡議」提出後獲得各方重

視，日本外相玄葉光一郎及首相野田佳彥相繼於 8 月 7 日及 24 日做出回應，公開表示重視臺日關係，以及東海議題存在合作空間，並希望相關國家以大局為重，勿升高對立，相當程度符合我「東海和平倡議」主張。

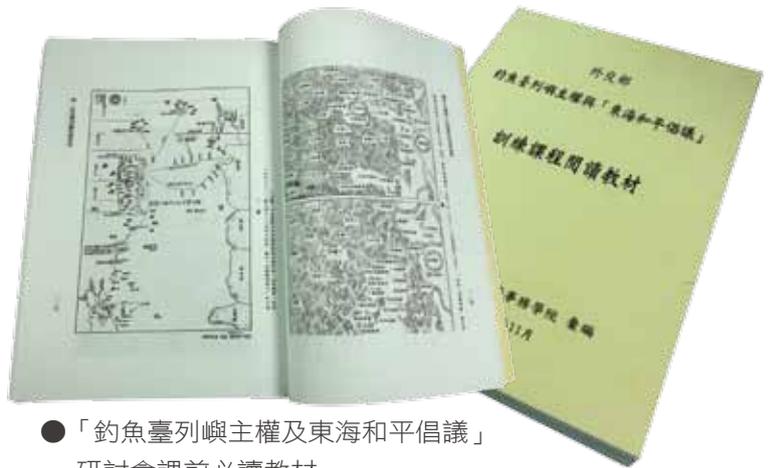
歐洲議會「歐洲保守黨團」、歐盟外交暨安全政策高級代表艾希頓，以及歐洲議會友臺小組副主席范巴倫等國外政要、媒體及智庫人士，對東海和平倡議多表贊同與支持，並認為是相關各國迄今唯一具建設性及

創意的作法，有助於緩和區域緊張。

為使相關部會同仁在工作上能明確對外陳述我國立場，維護國家利益，馬總統特別指示本部外交學院辦理兩場次的「釣魚臺列嶼主權與東海和平倡議」研討會。第一場經於 11 月 8 日下午在本部五樓大禮堂舉行，參與人員為本部相關單位科長級以上中、高階同仁計 200 人，總統親自主持其中「東海和平倡議的政策理念」場次之研討。值得一提的是，總統當日係以哈佛式教學方式授課，即參與同仁必須事前詳讀相關教材，總統當場以抽點方式請同仁作答，凸顯此議題之關鍵與核心要點（註）。課堂中總統如教授般對參與同仁諄諄指導，然而臺下本部同仁感到像回到學生時代，如履薄冰地回答總統各項提問。總統要求本部同仁藉此次研討會，對釣魚臺列嶼議題有更深入瞭解，達到「拿起筆能寫、張開嘴能說，看到別人的資料能判斷是非對錯」的程度。

### 東海可成為和平與合作之海

總統從大學時代起就關心釣魚臺列嶼主權問題，並積極參與保釣運動，除身體力行外，亦對釣魚臺列嶼的國際法問題有深入而權威之研究。在總統所著作的「保釣三書」中，尤以在 1985 年所出版的「從新海洋法論釣魚臺列嶼與東海劃界問題」中，從近 10 餘年來國際海洋法的發展、國際慣例及國際判例等方面進行剖析，提出釣魚臺列嶼不應享有大陸礁層及專屬經濟區的創見，如此可將主權爭議與東海海床劃界問題分開，大幅降低區域衝突。總統提出「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」為原則的



●「釣魚臺列嶼主權及東海和平倡議」研討會課前必讀教材。

「東海和平倡議」，為釣魚臺列嶼爭議提出解決方案，此一前瞻性的見解，在各家之言中，可謂絕無僅有。

### 釣魚臺列嶼被日本竊占、改名

在林部長引言後，總統隨即以「日本主張所謂尖閣群島是日本的固有領土，其在歷史跟國際法上的依據有那些？」開始進行提問，在全場緊張的氣氛中，點名亞太司林人傑專門委員回答，而林專門委員以日本是依據 occupation, prescription 及 administration 主張釣魚臺列嶼主權，大致正確地回答提問。然而總統補充說，日本僅在 1885 年做過唯一一次調查，就宣稱釣魚臺列嶼是無人島、而且還說它是「無主地」（terra nullius），接著在 1895 年 1 月 14 日由內閣會議秘密通過，對外並未公告，用秘密方式竊占釣魚臺列嶼，1900 年並將該列嶼改名為尖閣群島，直到 1902 年才對外宣布將其併入沖繩縣。日本聲稱使用該列嶼 70 多年都是和平而安定，無人提出抗議，所以是經由時效取得。

總統並將反駁日方說法的論據闡述如後：第一點，日本內閣所作決定根本沒有對外發布，意在秘密竊占，我國在完全不知情的狀況下，當然未提出抗議。此外，1895



年馬關條約割讓臺灣及其附屬島嶼，我方認為釣魚臺列嶼也一併割讓，到了 1945 年光復時，都是按照日本提供的資料接收，我們根本不知道日方所說的尖閣群島，就是釣魚臺列嶼改名的。接著 1950 到 70 年代，大陸淪陷、臺海緊張，基於中美協防條約之精神，我方對於美軍託管琉球及釣魚臺列嶼並將赤尾嶼當作美軍靶場，並未提出異議。第二點，釣魚臺列嶼是無人島，但絕非國際法上所稱之無主地，美軍託管並未取得主權，所以不是日方所稱先占的對象。

### 釣魚臺列嶼—從明朝談起的固有領土

總統接著說明，「固有」就是在歷史上它就是我們領土的一部分。回溯至 1403 年（明永樂元年）『順風相送』文獻可知，當時我們已發現釣魚臺列嶼，並對其命名和使用。不過卻沒有如後來國際法所述必須占領或有效控制。此外，就臺灣在我國歷史上的記載，最早在明朝嘉靖年間（明朝中葉）被列入海防，直至 1683 年（康熙 22 年）正式列入清朝版圖，當時若未將臺灣列入版圖，那麼身為臺灣附屬島嶼的釣魚臺列嶼則不可能成為我國領土，因此根據歷史文獻記載上，釣魚臺列嶼是中華民國固有領土之一部分，日本所稱時效取得並不成立。

除了以上在研討會的說明外，總統前於 10 月 25 日臺灣光復紀念日，在臉書中發表了對釣魚臺列嶼的感想如后：「釣魚臺列嶼，是中華民國的領土、臺灣的附屬島嶼。這個『臺灣囡仔』有如出生不久就在襁褓中被人抱走、被迫改名的嬰兒。被抱走的歲月喚不回，被改的名字猶在，但血脈相連的關係是鐵一般的事實，是任誰也無法改變的歷史印記」，這段文字令人深深感動。

### 釣魚臺列嶼事件不與中國大陸聯手

中國大陸與我方在主權的觀點上不一致，是我方無法與其在釣魚臺列嶼問題上合作的原因。總統對此特別強調釣魚臺列嶼是我國主權的問題，並非兩岸議題，因此無須與中共聯手，總統解釋道「兩岸之間透過『九二共識，一中各表』，已將主權議題擱置」。

此外，日本人於 1885 年欲侵佔釣魚臺時，因看到我方上海「申報」所登消息，而不敢對釣魚臺妄動，直到甲午戰爭前夕，日



本才竊佔了釣魚臺。爾後清朝戰敗且各方忙於調停，無心關注釣魚臺列嶼，亦無採取任何作為。總統特別針對 1952 年中日和約中的條約加以說明：「第一條是規定終止戰爭狀態；第二條要歸還臺灣、澎湖；第四條廢止馬關條約，這點非常重要，因為馬關條約是日本取得臺灣及其附屬島嶼的一個主要依據」。而中國大陸不僅不承認中日和約，甚至還想要日本廢除中日和約，因此在釣魚臺列嶼上不與中共聯手合作，不僅是有歷史及法理上的原因，也是有現實面的考量。

### 話說漁民生存的故事

總統在課堂中特別強調，捍衛漁權與東海和平倡議之主張並無矛盾之處。總統從自然環境與歷史角度，述說我國漁民一百多年來在這傳統漁場活動的故事，釣魚臺列嶼位處黑潮與親潮交界處，充分的海底養分吸引眾多魚種來此覓食，使釣魚臺列嶼成為全球海洋中極為珍貴，且具有豐富魚產的魚區。我國漁民自明朝起便將釣魚臺列嶼命名為釣

魚嶼、黃尾嶼、赤尾嶼，這些都是魚的名稱，我們的先民早就注意到這個地方魚獲很多。所以說在日本統治臺灣之後，總督府有二至三次的紀錄都宣布釣魚臺列嶼海域是臺灣漁民的鯉魚漁場。既然該區域為臺灣傳統漁場，我方漁民前往捕魚當然是天經地義。我們漁民不但是自動自發的，而且是和平的。最好的描述是，他們的所作所為是「a peaceful demonstration at sea」。漁民沒有挑釁、沒有武裝、沒有故意去衝突。到了那裡，海巡署是為了護漁。日本出動了 32 艘船艦，我們只出動了 12 艘。而海巡署看到他們被日本海上保安廳船艦噴水，所以我們也噴日本保安廳。在日本海上保安廳主動以水柱干涉我方既無挑釁也無武裝的漁民時，我政府基於保護漁民的立場，海巡署人員當以對等方式予以反擊，顯示捍衛漁權與東海和平倡議並無相互矛盾之處。

### 共同開發典範—北海原油探勘

1969 年荷蘭、丹麥及德國將劃界爭議提交國際法院，也就是著名的「北海大陸礁層案」（North Sea Continental Shelf Cases）。總統分析該案在劃界時刻意忽略相當重要的地質現象—挪威海的一個海槽。「儘管該海槽距離挪威相當近，海槽本身卻寬達 20 餘海里，但也曾有人提出挪威不可越過此海槽主張分享北海大陸礁層。然而當時沒有任何一方提出這樣的主張，也因此避免爭議的情況下，協議便快速達成，並開始探勘原油。」世界知名的布蘭特（Brent）品牌就是北海所產的原油，此為「主權無法分割，資源可以共享」的佳例。

此次上課是總統 2012 年第六度親臨本

●釣魚臺列嶼。圖／海巡署提供



部主辦的活動，第一次是 2 月 3 日總統出席本部春宴，第二次是 8 月 5 日中日和約簽署 60 周年，第三次是 9 月 3 日主持外交學院揭牌儀式，第四次是 10 月 10 日總統出席本部舉辦的國慶酒會，第五次是 10 月 31 日總統主持美國免簽酒會，第六次是總統親臨本部為釣魚臺列嶼主權及東海和平倡議研討會授課，顯示總統對外交施政及本部同仁工作之高度重視。此次總統藉由與同仁上課互動，並就釣魚臺列嶼的歷史、地理、法理、國際形勢及我政策內涵等各層面進行重點提示，對增進同仁對此一議題之瞭解深具助益，亦盼部內外同仁能就各管業務，賡續思考落實東海和平倡議之工作方向，捍衛我國

際權益。

## 後記

9 月 3 日外交學院揭牌成立時，曾辦理我國外交人員訓練沿革展，其中先總統蔣公曾於民國 56 年批示成立外交人員訓練機構，嗣於民國 58 年第 1 期外交人員開訓時頒布書面訓詞。而此次我國家元首親為本部同仁上課，實創外交人員訓練之首例，極富歷史深意，而此一深具意義的活動，本部同仁有幸參與其中，大家對總統「望之儼然，即之也溫，聽其言也提綱挈領」的上課方式印象深刻，當不負總統期許，持續對外精準闡釋此一重要議題。

### 【註】總統於 11 月 8 日授課當天所提問題如下：

1. 日本主張尖閣群島為其固有領土，其歷史及國際法之依據為何？
2. 日本主張美國託管琉球時，已劃入釣魚臺一併託管，我國當時並未提出抗議，請問我國應如何回應此一論述？
3. 我國主張釣魚臺列嶼是我國的固有領土，臺灣之附屬島嶼，請問「固有」是什麼意思？
4. 我國主張捍衛漁權與主權，另又提出「東海和平倡議」，兩者有無矛盾？今年 9 月 25 日護漁權行動是否會升高彼此緊張情勢？
5. 我方多次聲明在釣魚臺列嶼議題上不與中共合作，理由為何？如果要合作，其可行性如何？利弊如何？依據為何？
6. 國際間是否有和平解決領土爭議、共同開發及分享資源的前例可資借鏡？
7. 這次釣魚臺列嶼爭議再起，主要的導火線為何？中共為何反應如此強烈？臺灣民間的反應卻相對平和？其中有何歷史文化的原因？
8. 日本不認為釣魚臺列嶼是隨馬關條約一併割讓日本，主張是 1895 年先佔之無主地。請問我國該如何反駁此一說法？



●立法委員潘維剛一行與薩爾瓦多總統傅內斯（Mauricio Funes）偕第一夫人碧娜多（Vanda Pignato）於總統府前合影（含我駐薩國陳大使新東及夫人、薩駐華大使錢曾愛珠女士、本部國會室執行長蔡大使孟宏及相關團員）。

## 立法院國會友好訪問團中美洲國會外交紀實

# 立委遠訪中美洲 敦睦邦誼

■公眾外交協調會 裴兆璞

### 出訪緣由

本案緣於薩爾瓦多共和國第一夫人碧娜多（Vanda Pignato）上年訪華，期間邀請立法院王院長金平率團參加該國「婦女城」揭幕典禮。王院長因公忙不克往訪，爰請身兼「中華民國—中南美洲各國國會議員友好協會」會長之潘立委維剛率領跨黨派委員代表團，於今年2月中、下旬出訪薩爾瓦多並順道訪問墨西哥及中美洲另一友邦瓜地馬拉。訪團成員為潘委員維剛（國）、蔣委員乃辛（國）、鄭委員汝芬（國）、吳委員育仁（國）、張委員曉風（親）、尤委員美女（民）、邱委員志偉（民）及許委員忠信（台）8位立委。本部國會聯絡室蔡執行長

孟宏大使率翁銓汎科員及公眾外交協調會翻譯裴兆璞隨團往訪。

### 訪墨西哥（2月16日至18日）

訪團參訪墨國參、眾議院，與兩院議員就強化雙邊實質關係發展充分交換意見，氣氛融洽。訪團提出促進臺墨雙邊經貿及文化交流等議題，亦多獲熱烈回應。

團長潘委員維剛另接受墨國新聞媒體專訪，暢談臺墨雙邊經貿，投資，文化及學術交流。訪團認為墨西哥可透過臺灣與中國大陸及東南亞國協國家之經貿關係，作為墨國進入東亞及東南亞地區之新聯結。

駐墨李代表新穎於職務宿舍安排訪團與旅墨僑領餐敘，宣慰僑胞並瞭解僑情。另



亦洽排訪團考察墨國多處國際知名之聯合國人類文化遺產景點。委員們對官式拜會及文化考察安排咸表肯定。李代表新穎表示，訪團係近 6 年來訪墨規模最大也最具代表性之立法院訪團，成員跨越各黨派，展現和諧氣象，尤其本年欣逢駐墨西哥代表處設處 20 周年紀念，對促進雙邊國會交流及兩國間之相互瞭解及友誼甚具裨益。

### 訪瓜地馬拉（2月18日至21日）

行程自 19 日拜會瓜國總統府揭開序幕，總統培瑞茲（Otto Pérez Molina）於上午接見訪團時表達誠摯歡迎之意。席間特別感謝上年瓜國震災後我國快速援助，至盼未來雙方於基礎建設、教育及醫衛等方面繼續合作。訪團委員們則讚揚培總統重視改善治安，推動中美洲各國共同防制跨國犯罪，展現國際領袖風範，並轉致馬總統及王院長誠摯邀請培總統訪華之忱，續感謝及籲請瓜國政府支持中華民國以觀察員身分更有意義參與聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）及國際民航組織（ICAO），獲培總統當場允諾。當晚，

訪團出席駐瓜國孫大使大成的歡迎晚宴。席間邀請瓜國傳統木琴團演奏多首膾炙人口的兩國樂章。與會貴賓如瓜國第一夫人、最高法院院長、審計長、外交部次長、第一夫人社會工作局局長、國會各黨團秘書長等政要均與團員熱絡交誼、賓主盡歡。

次日，訪團拜會中美洲議會。議長布卡羅（Leonel Vásquez Búcaro）偕主席團全體議員歡迎訪團，隨後並於典禮儀式中致贈中美洲議會貴賓獎章予諸位立法委員，以表彰渠等推動與中美洲議會國會外交的貢獻。團長潘委員致謝詞稱，我立法院不分黨派願與中美洲議會結盟交流；並感激中美洲議會支持臺灣以觀察員身分有意義參與聯合國氣候變化綱要公約及國際民航組織等國際組織與活動；她並轉達立法院長王金平邀請布議長擇期訪華，深化彼此友誼。布議長強調中華民國與中美洲國家友好關係，彼此將在既有密切合作基礎上續增進認識與瞭解，中美洲議會願與中華民國建立策略夥伴關係，更進一步加強交流、共謀人民福祉。

訪團隨即拜會瓜地馬拉國會，由議長穆阿迪（Pedro Muadi）偕全體主席團成員出席接待。穆議長對訪團表達誠摯歡迎，並感謝我長期協助瓜國發展，瓜國朝野上下肯定各項合作計畫及執行成果。潘委員代表轉交王院長致穆議長率團訪華邀請函，穆議長欣然允諾將於本年來訪。訪團午後參訪由我國協助修復的卡布奇諾女修道院（Convento de las Capuchinas）及索璜娜修道院（Convento de Sor Juana de Maldonado）等文化古蹟。訪團訪瓜期間獲瓜國主流媒體顯著報導，成功弘揚臺灣民主進步情形，並裨益臺瓜關係瞭解與認識，充分展現國會外交的正面效益。



●中美洲議會頒贈獎章予立法院潘委員等一行（左起分別為張委員曉風、鄭委員汝芬、蔣委員乃辛、布卡羅議長、潘委員維剛、尤委員美女、吳委員育仁及許委員忠信）。



●我駐薩國陳大使新東夫婦偕使館團隊於職務宿舍歡宴訪團之大合照。

### 訪薩爾瓦多（2月21日至23日）

訪團於21日凌晨抵達薩爾瓦多，邱立委志偉同日飛抵加入訪行，一行人同赴薩國國會拜會雷耶斯議長（Sigfrido Reyes）。雷議長感謝上年訪華我國熱情接待，表示臺海和平為全球所樂見，並盛讚馬總統「活路外交」成功舒緩兩岸緊張關係。團長潘委員表示，此行除參訪「婦女城」（Ciudad Mujer）計畫，更盼能延續王院長於2012年訪薩參加「中美洲暨加勒比海盆地國會議長論壇（FOPREL）」的豐碩成果，持續強化臺薩國會交流。另感謝雷議長2012年領銜提案通過每年2月22日為「華裔日」。多位訪團成員均表示臺灣人民渴望更多參與國際社會，請薩國持續支持我以觀察員身分更有意義參與聯合國氣候變化綱要公約及國際民航組織。會談期間張委員曉風靈感乍現，即席賦詩以文會友（請見第29頁），雙方談興方艾、欲罷不能，表定30分鐘之禮貌性拜會演變成近2小時之聚首相見歡。

當日我駐薩國陳大使新東於職務宿舍午餐宴歡迎訪團，另安排訪團一行與薩國外交部政務次長卡斯塔聶達（Carlos Castaneda）及薩國駐華大使錢曾愛珠等工作晚餐。



●參訪薩國 Santa Ana 婦女城—由薩爾瓦多共和國第一夫人碧娜多女士（兼社會融合部部長）親自引導解說。

22日的行程堪稱此行重中之重，訪團一早先行參訪位於聖塔安娜市（Santa Ana）之「婦女城」，以了解薩國協助婦女發展工作的具體內涵。薩國第一夫人兼總統府社會融合部部長碧娜多親自接待。第一夫人走動式為立委們逐一介紹婦女城的各項設施功能與使用狀況，沿途與相遇的薩國婦女們親切問候，自然流露其關懷女性同胞的親民形象。於導覽交談中，訪團一行實地考察並瞭解薩國「婦女城」旨在改善該國婦女生活條件，並提供各項職業訓練和健保服務，應屬可落實展現臺灣軟實力援外合作選項之一。

團長潘委員隨後於座談會中表示，此行係代表立法院王院長率團訪薩，以回應第一夫人於上年訪華之忱；此次同行之立法委員分別來自經濟、教育及文化、社會福利及衛生環境、司法及法制、內政等委員會，均長期關注弱勢、社會、兩性、文教等議題，深信臺薩兩國能在上述議題加強合作。訪團對於薩國政府推動兩性平權、縮短貧富差距、



強化社會福利的理念深感讚佩。多位委員亦對第一夫人推動「婦女城」計畫有成，國際知名度與日俱增，獲頒聯合國 South-South Award、Americas Award 等殊榮，訪華期間獲頒「睦誼外交獎章」、「年度傑出婦女獎」等成就，表示推崇。訪團四位女性委員也簡述我國立法院曾在 2007 年三讀通過「消除對婦女一切形式歧視公約 (CEDAW)」，2009 年完成第一份國家報告。此外亦推動我國訂立「性別工作平等法」及「性別平等教育法」等相關性別主流化法制工程，未來兩國間或可相互借鏡參考。

第一夫人碧娜多在總統府午宴訪團，並邀請薩國外交、教育、經濟、農牧及公衛等多位閣員作陪。薩國總統傅內斯 (Mauricio Funes) 更於緊湊行程中撥冗蒞場致詞。他表示，中華民國與薩爾瓦多關係友好，非常感謝中華民國政府與人民長年的支持，尤其臺灣對婦女城計畫大力挹注，對計畫的完整實現有很關鍵的作用。午宴後，雙方簽署「牛乳加工產銷強化計畫」合作承諾書，相關受惠民眾近 400 人在場觀禮，薩國主要媒體到場採訪，彰顯我國正面形象。「華裔日」當晚，訪團款待薩國國會雷議長及中美洲議會布議長等議會領袖，並邀旅薩僑團代表共同歡聚，為此行國會外交畫下了完美句點。

### 訪團國會外交成果

立法委員眾所知曉的職責為立法與問政，然其對國會外交的貢獻一般國人較無機會瞭解。其實除了監督行政部門各項施政外，立法院更與行政部門扮演著唇齒相依、相輔相成的夥伴關係。尤其多年來我國在國際舞台受到孤立與邊緣化，政府外交工作推

展不易，而民意機關代表民意與國際社會交流本有其正當性與合理性，向為國際輿論所支持。爰此，立法院在國會外交的推動上，就更突顯其重要性。國會配合行政部門雙管齊下，同心協力的譜出民主旋律的交響曲，有助臺灣走向世界，重返國際社會，實質提升臺灣的能見度及人民的權益，社會各界應予以重視及肯定。

廣結善緣，接軌國際為外交工作的基本理念，我國立法院亦積極爭取加入相關國會國際組織，目前已為拉丁美洲區域「中美洲議會」(PARLACEN) 及「中美洲暨加勒比海盆地國會議長論壇」之永久觀察員。訪團成員許委員忠信為我立法院於中美洲議會之觀察員。

此行立法委員們不辭辛勞組團出訪，全力趕行程，協助政府強化雙邊關係。所有委員皆一致以臺灣為主，為人民福祉，施展其專業領域之間政素養，積極把握與他國政要交流的機會，爭取國際友人協助推動臺灣參加國際組織的每一隻手。眾口同聲順勢提出我國主張，贏得國際友人的支持，也為中華民國營造更大的國際活動空間。

### 結語

中華民國立法院國會友好訪問團此行圓滿達成了敦睦邦誼之目的，忝為訪團成員，個人與有榮焉。我各駐外團隊在館長親率、協力合作無間，以極有限的人力與時間賽跑，成功達成完善接待訪團之使命，誠屬我外交人員在駐地業務推動及人脈關係的完美結合，共展現部內外同仁分工協調的成果。筆者藉此文感謝相關駐館之協助及提供訪行照片。

其實，這不是我所獲贈的唯一獎章  
—立院在瓜地馬拉受中美洲議會贈獎章，即席賦詩  
曉風

親愛的，謝謝你  
贈我以  
可懸在胸前的 燦爛獎章

其實，我初履貴寶地  
就讓燦燦陽光吻了個雙臂通紅  
這紅，這陽光的烙印  
其實就是我所獲贈的第一面獎牌

至於散步長松下遇見迎人的清香之風  
是嗅覺上的另一面獎章

說到玉米烤餅沾辣醬的美味  
則是口腔得到的全新獎勵

龍舌蘭酒和甘蔗酒的甘烈苦醇  
是一筆讓血管嚇一跳的額外獎金

在衣服上、在牆上、在書上，那些繽紛而柔和的顏色大交錯  
是令眼睛受寵若驚的視覺獎品

滿街上大小孩子的天真的笑容  
則更是永不能忘記的大獎

所以，這些獎 那些獎  
包括這面剛剛獲贈的獎  
都讓我感謝上帝  
——但是我從那雙全能之手  
得到的最大之獎

我想，恐怕，就應該是你  
你的真誠，你的愛，才是我此生得到的最大獎項

——2013.2.21

民國 102 年 2 月 21 日清晨，我們一行七人抵中美洲議會接受獎章，所謂「我們」是指分屬四個政黨的七位立法委員，而所謂獎章則是「敦睦獎」，是犒賞我們在八天行程中（不計航程中花掉的 2 天時間），拜訪了一個無邦交國（墨西哥）和兩個有邦交國（瓜地馬拉、薩爾瓦多），期間與彼方政治領袖（執政的和非執政的）多方懇談、交換意見，並鞏固邦誼。中美洲的政治現況是，各國希望互視為一



●張委員曉風於立院訪團拜會薩國國會議長時即席賦詩，以文會友。



●張委員曉風的深厚古典文學素養令國際友人讚嘆不已，筆者現場勉力傳譯其意境。

整體，如歐盟然。故除各國自設議會外，另立一「聯合議會」，除了上述我們拜訪的邦交國外，聯合議會尚有宏都拉斯、多明尼加、尼加拉瓜、巴拿馬。此六國聯議會通過決議，要贈我們一面獎章，此舉頗令我們受寵若驚。昔日蘇秦佩六國相印已令人奇，今天我們亦有幸「佩六國之獎章」，為六國之「榮譽國民」更令人忻喜感恩。

想吾人此行，原是利用年假休會期間與他山之石相攻錯，與友邦朝野互把晤，與辛苦之外館人員相恤，與僑民相存，雖舟車勞頓（其實是飛機），亦極欣慰，乃知公門中亦自有修行處，能辛苦自惕即一修行。

是日為感謝中美洲議會贈章之雅意，即席賦詩如上，傳譯裴兆璞先生亦為之當場口譯。古代外交場合常賦詩，今日我之賦詩，是亦效古人「呦呦鹿鳴，食野之苹。我有嘉賓，鼓瑟吹笙」之義——《詩經》中〈鹿鳴〉章歌頌的是君臣之相得相契，我詩所說的則是民主時代「民代與民代」之相知相敬。拉美人民多熱情，此詩頌罷，一座動容。

感謝張曉風委員同意其所作上述詩文具名刊載於《外交部通訊》。



部長林永樂夫婦邀請駐華使節及代表夫婦參訪宜蘭

# 遠眺龜山島 體驗蘭陽風情

■禮賓處 廖志賢

本部林部長自去（101）年 10 月就任以來公務行程緊湊，尚無適當機會與各國駐華使節及代表充分互動，因此禮賓處規劃部長夫婦於去年 11 月 16 日至 17 日邀請駐華使節及代表夫婦赴宜蘭參訪，藉以增進彼此瞭解與情誼。此項活動計有使節團團長布吉納法索沙瓦多哥大使等近五十位使節及代表夫婦參加，本部柯政務次長夫婦亦陪同前往。



●遠眺龜山島。

## 遠眺龜山島— 部長闡揚東海和平倡議

11 月 16 日傍晚宜蘭外澳的藍天、沙灘、椰林相互對映，景致開闊怡人，部長夫婦與使節及代表夫婦在伯朗咖啡海景店茶敘，氣氛輕鬆愉悅。其時天候尚佳，足以遠眺龜山島，而同屬宜蘭縣境的釣魚臺列嶼即在同一方向延伸百餘哩的海域。部長在茶敘致詞時介紹釣魚臺列嶼，從歷史、地理、地質、國

際法及民間使用情形等角度說明列嶼為我國固有領土，行政上隸屬宜蘭縣頭城鎮大溪里，繼而闡述馬總統東海和平倡議，強調「主權無法分割，資源可以共享」，說明第一階段先透過有意義的對話以擱置領土爭議，而後在第二階段經由合作開發共享資源，最終目的在維護東亞區域的和平安全與穩定。

在場的使節及代表如尼加拉瓜達比亞



●林部長夫婦（第二排左起第 6、7）邀請駐華使節及代表夫婦參訪宜蘭。

大使、甘比亞賈掬大使及盧森堡臺北辦事處閔子雍處長旋就此議題分別提問，與部長意見交流。茶敘歷時將近兩小時，全體參加人員在離開伯朗咖啡館前，以秀麗的龜山島為背景合影留念。

### 認識宜蘭風情— 礁溪溫泉及蘭陽博物館

11月16日晚間部長夫婦偕駐華使節及代表夫婦下榻礁溪長榮桂冠酒店，體驗著名的礁溪溫泉，並於當晚設宴與全團親切互動。宴會後，部分使節及代表轉往飯店卡拉OK室「續攤」，部長曾前往助興，包廂內氣氛熱絡，使節及代表們載歌載舞，活力四射，熱鬧非凡，直至將近午夜才回房休息。

11月17日上午雖然陰雨綿綿，然而卻也是宜蘭地區秋冬時節常見的天候，全團依原訂計畫前往蘭陽博物館參觀，透過解說人員導覽，從山、海及人文各個角度切入，瞭解宜蘭縣的自然環境、歷史演進及人文社會，實為一場深度探索之旅。此外由於該館獨特的建築風格，更令使節代表們留下深刻印象。

### 參訪臺灣之光— 金車集團威士忌酒廠

訪團隨後前往金車威士忌酒廠參觀，金車公司為歡迎部長及使節代表，動員該公司眾多人力協助接待，除導覽廣闊的廠區及製程外，更特別開放酒窖供訪團貴賓參觀及試飲，訪團成員對金車公司的產品及接待熱誠讚譽有加。

為示歡迎及禮遇，金車集團李董事長



●林部長（左）與駐華使節茶敘。



●林部長（左）與使節團交換意見，氣氛熱絡。

添財特別於當日中午假酒廠貴賓接待室午宴全團，讓使節們一嚐充滿人情味的宜蘭道地辦桌料理。部長於致詞介紹金車集團時指出，金車的伯朗罐裝咖啡，已位居德國市場罐裝咖啡類銷售第一名，威士忌酒廠的產品亦於國際酒類競賽中屢屢得獎，2012年金車噶瑪蘭酒廠被英國甚具威望的威士忌雜誌（Whisky Magazine）遴選為世界百大酒廠之一，讚揚金車集團儼然已成為臺灣之光。

### 結語

11月17日晚間六時許遊覽車返抵本部，使節及代表們紛紛向本部長官及工作同仁致謝，禮賓處也將部長夫婦致贈的宜蘭點心伴手禮「三星蔥蛋捲」分送各使節及代表，為宜蘭之行劃下圓滿的句點。

禮賓處辦理此次活動除增進各國駐華使節及代表對宜蘭及臺灣歷史文化的瞭解外，更由部長親自闡釋我釣魚臺列嶼與東海和平倡議的政策立場，出席者均表示極具意義，本處將來當繼續規劃此類活動。



# 臺美日三邊對話 創三贏

■北美司 嚴竹蓮



●外交部次長柯森耀（左起第5）和應邀出席臺美日三邊安全對話研討會的專家學者們合影。

## 前言

為落實馬總統「親美、友日、和陸」政策，本部自 100 年首次舉辦「臺美日三邊安全對話研討會」，以傳統安全為主題，邀請三方國會議員及學者專家進行對話，希望能深化我國與美、日之關係及提升我在區域安全之角色及地位。

「第二屆臺美日三邊安全對話研討會」已於去（101）年 12 月 18 日在臺北舉辦，本屆研討會將第一屆的「傳統安全」擴大到「非傳統安全」，由國際政治經濟（International Political Economy）角度，以「經濟安全」（Economic Security）為主軸，探討我國與美日之經貿合作及區域經濟整合等議題，透過三邊政要對談及學者專家討論，強化彼此之經貿互動合作，以鞏固臺美日戰

略安全關係，並彰顯我國對區域經濟整合及安全合作之關切。

## 辦理情形

本屆研討會委由美國傳統基金會及中華經濟研究院共同主辦，邀請美日政要與學者共 19 位與談，出席與會之學者專家、政府機關代表共百餘人。

開幕典禮由柯政務次長森耀主持，貴賓包括立法院陳委員唐山、詹委員凱臣、美國傳統基金會亞洲研究中心主任 Water Lohman、美國貿易代表署前顧問 Claude Barfield、日本經濟產業省前事務次官、現任經產省大臣特別顧問松永和夫、日本交流協會副代表佐味祐介、美國在臺協會代理副處長陶艾倫。午餐演講會則邀請國家安全會議鄧副秘書長振中擔任主講人。

四場討論會之議題分別為：臺美日三邊對話、從經濟復甦觀點看亞太地區經濟安全議題、未來亞太區域自由貿易協定發展所面臨的挑戰與機會、區域整合對地區政治安全的影響。

## 辦理成果

一、「經濟安全」主軸彰顯政府加入區域經濟整合之決心。傳統安全雖為臺美雙邊關係之重要基礎，但全力發展經濟亦為政府施政重點，目前，強化經濟合作與加入「跨太平洋夥伴協議」（TPP）為我政府重要目標。本屆研討會以「經濟安全」為主軸，討論議題包括亞太地區經濟安全及政治安全議題，除強調推動經濟發展之決心，並彰顯我國對區域經濟整合及安全合作之重視。

二、邀請朝野立委與會，平衡各方立場。邀請國民黨立委詹凱臣及民進黨立委陳唐山參與第一場臺美日三邊對話討論，兩位委員對於臺美日三邊合作對話均持肯定看法，並強調參與區域經濟整合的重要性。

三、研討會受到美日官方之重視。本研討會規劃安排柯次長森耀主持開幕，並邀請現職之國安高層官員國安會鄧副秘書長振中擔任午餐會主講，而美日駐臺機構亦均有高階官員與會，此外，日本經濟產業省前事務次官、現任高層官員，也專程來臺擔任講員，有助未來臺美日長期對話機制之建立。

四、擴大媒體報導，延續研討會之辦理效益。本研討會開幕時有臺、港、日、大陸 20 餘家媒體採訪報導，全程參加之媒體記者有 10 餘位，甚為踴躍。為擴大及延續研討會之傳播效益，在開幕結束後安排柯次長森耀接受媒體專訪，本案媒體報導及新聞

（即時）轉載之成果豐碩，傳播效益甚大。

五、創意規劃與者會後參訪行程，強化臺美日合作之重要性

研討會與會之中外學者均蒙總統接見，對於彼等瞭解我方政策與立場甚有助益。部長晚宴時亦再次強調臺美日關係之重要性，以及三方合作對亞太區域安全、經濟繁榮之影響。此外，為促進學者對兩岸關係之瞭解，安排實地體認金門地區兩岸互動狀況，以強化美國對臺之安全支持有助於兩岸和平交往及維持區域和平之印象。而安排學者拜會美國在臺協會及日本交流協會在高雄之分處，由美日兩國在地館員說明臺美日關係之重要性及多元發展。

六、安排學者與金門及南部大學座談，全面推動學術交流。我國金門及南部大學鮮有重要學者訪團，此次學者們在金門大學及國立中山大學舉辦座談會，團員擇要重述在臺北「臺美日三邊安全研討會」之觀點，並與出席師生對談，促進金門及南部學界對臺美關係的瞭解，也讓來訪學者們瞭解我金門及南部學者對臺美關係的看法，並親身體驗我國多元社會之不同觀點。

## 結語

我國與美國、日本長期共同享有民主自由的普世價值及市場經濟的理念，在面對各項區域議題上，也有共同的戰略利益，本研討會前年是以傳統安全為討論重點，在此為因應國際經濟情勢的發展及強化臺美日三邊經濟關係，而以非傳統安全中的「經濟安全對話」為主軸，未來將逐漸由經濟安全擴展至其他非傳統安全議題的討論，建置臺美日三邊安全關係的對話與合作。



# 百年巨災肆虐 珊蒂颶風 侵襲紐約

■駐紐約辦事處 錢冠州



●珊蒂颶風造成紐約地區許多民宅淹水。

挾著風速每小時 129 公里之狂風與暴雨，「珊蒂颶風」（Hurricane Sandy）於 2012 年 10 月 29 日深夜登陸美國東岸紐澤西州（New Jersey）大西洋城（Atlantic City）海岸，造成美東地區嚴重人員傷亡與經濟損失。

這個被氣象專家號稱為「科學怪風」（Frankenstorm）的超級颶風侵襲美東前，在加勒比海一帶即奪走至少 69 條人命，而在 10 月 28 日登陸前一天更已先讓美東紐約州紐約市及長島地區民眾見識其威力。當天紐約市區烏雲密布，風雨漸增，紐約州州

長葛謨（Andrew Cuomo）及紐約市市長彭博（Michael Bloomberg）分別宣佈所轄州、市進入緊急狀態，要求緊急救難單位人員取消休假，待命應變。紐約市區公車、火車及地鐵等大眾運輸系統更破天荒於傍晚全面停駛，曼哈頓（Manhattan）區對外聯絡隧道及部分橋樑暫時封閉。

10 月 29 日上午颶風向紐約及紐澤西兩州沿海地區挺進，威力持續增強，各地風雨大作，這時已有近百萬人被迫撤離家園，數十萬戶停電，各級機關與學校停班、停課，機場關閉，萬餘進出紐約之飛機航班全部取

消，全美股市更於 27 年來首次因天災暫停交易。而忙於大選之歐巴馬總統也停止競選活動，緊急回白宮坐鎮指揮，宣佈紐約已進入「重大災難」狀態。當日下午，「珊蒂颶風」所引發之近 5 公尺高海潮，灌入曼哈頓下城區，淹沒地鐵、隧道及公車車庫，洪水及夾雜之土石沖擊變電所，引發爆炸，導致百萬用戶斷電，曼哈頓區陷入一片黑暗，平日熱鬧景象不再，宛如死城。另外，各地沿岸低窪地區民宅則因海水倒灌，淹沒毀損，地方政府緊急疏散居民，紐約市皇后區更因風災引發大火，造成 50 棟民宅陷入火海，現場景象有如人間煉獄。

10 月 30 日風雨肆虐後之紐約市及長島受災地區房屋毀壞、路樹傾倒，一片狼藉，各地交通中斷，迫使地方政府再度宣布各級機關學校停班、停課。尤其大範圍斷電及鐵路運輸中斷，紐約及紐澤西地區煉油廠被

迫關閉，造成各地加油站油源短缺，加油民眾大排長龍，等待車陣綿延數公里，甚至出現有人因爭先加油大打出手，需警方派員至加油站維持秩序之奇景。為恐油荒阻礙救難行動之進行及導致社會動盪，聯邦政府緊急釋出數千萬加侖之汽、柴油，運往災區。紐約州葛謨州長亦下令派遣油罐車赴指定地點採「限量」方式為救災必要車輛加油，並與紐約市長彭博一同宣布在長島地區及紐約市實施單、雙號日加油限制措施【註】。

根據統計，被地方政府官員稱係 108 年來侵襲紐約最嚴重天災之「珊蒂颶風」，總共在紐約州造成 50 人死亡，其中紐約市之死亡人數即達 43 人，多數係遭路樹壓擊身亡，或行動不便的老年人住家遭洪水淹沒不及逃生致死。另外，風災造成紐約州多達 158 萬戶停電，其中長島及紐約市部分地區在風災過後 1 個月仍舊停電，影響民生

●珊蒂颶風造成紐約市災區一片狼藉。





至鉅。至於財經損失，據紐約州葛謨州長指出，「珊瑚颶風」所導致的全州直接損失達 330 億美元，單是紐約市損失就達 190 億美元，但如果計入鐵公路交通中斷及因停電而停頓之經濟活動損失，則超過 500 億美元。

美國東岸過去曾遭風暴襲擊，但都不如「珊瑚颶風」這次來勢洶洶，不僅引發強大風雨，還帶來暴潮洪災。氣象專家表示，氣候變遷是這次颶風造成嚴重災害的主因。而且「珊瑚颶風」出現的時間點正是颶風季晚期與冬季風暴季開端，其結合颶風及東北風暴，威力本就驚人，所經路徑區域海水溫度暖化更導致強度增加，加以侵襲紐約地區時正逢滿月帶來大潮，讓災情雪上加霜。

不過，災後各界檢討「珊瑚颶風」造成紐約地區受創如此慘重，除了這是一個世紀風暴，係屬天災無法避免外，另可歸納如下因素：

**（一）鐵、公路及地鐵等基礎建設老舊，無妥善規劃防治洪災之應變設施。**紐約市是一個歷史悠久的城市，加以少有颶風侵襲，各項基礎建設對於防洪之具體規劃不足，這次颶風造成的鐵公路及隧道癱瘓，應驗美國二次大戰後當地公共建設面臨檢視翻修的需求。

**（二）民眾警覺意識不夠。**雖然氣象局及媒體早於颶風登陸 3 天前提出警告，要求民眾加強防範，尤其居住沿海低窪地區民眾更應及早疏散，以防海水倒灌，但當地方政府強制撤離危險地區民眾時，部分民眾非但不予配合，竟還以觀看颶風自然奇景為居住當地之目的為由，向媒體表示拒絕撤離。

**（三）911 緊急電話專線遭濫用，警消**



● 高大使（右 4）捐賑災款給紐約市議會議長。

**無法及時應變救災。**紐約市政府表示，單是 10 月 29 日颶風侵襲當天，消防局接獲近 8000 通求助電話，其中僅約 4 分之 1 屬真正須緊急救援之通報案件，多數為民眾通報斷電、路樹折斷及電纜掉落等災情，造成 911 緊急電話頻遭佔線，真正緊急求助案無法通報，延誤救災時間，導致傷亡人數增加。

**（四）各級政府無法妥為聯繫、協調，統一防、救災步調。**媒體報導，紐澤西州州長於颶風登陸前強制要求大西洋城沿海居民撤離，但市長竟對當地居民表示，僅需留守家中，勿任意外出即可，顯示州政府與地方政府對颶風威力認知不一，事前未妥為溝通。又受災慘重之紐約州長島地區地方首長災後抱怨州政府災害通報系統未正常運作，不但配發之急難通報無線電話無法使用，州政府相關單位電話僅有語音應答，州長辦公室電話甚至出現語音信箱已塞爆，拒絕接受



●高大使（左）捐賑災款給紐約州眾議長。

新留言之情況。

**（五）電力公司低估風災損害，未於事前規劃防範。**專家表示，紐約地區電力系統設計極易遭風暴損毀，加以電力公司未記取前年「艾琳颶風」（Hurricane Irene）的教訓，對颶風來襲做好準備，災後亦未及時增派修繕工程人員，造成此次風災大規模、大範圍及長時間停電。其中紐約長島地區多數家戶停電長達 10 天，甚至 1 個月以上，令人不可思議。停電不但造成民眾生活極大不便、政府救災困難，更導致宵小橫行、治安惡化。

### 註

為解決民眾因油荒爭相加油之失序情況，紐約州長島地區及紐約市於 2012 年 11 月 9 日起實施車牌單雙號加油限令，即車牌號碼末尾數為單號或英文字母之車輛僅限於單號日加油；車牌號碼末尾數為雙號或 0 之車輛只可於雙號日加油。紐約市該加油限令共實施 16 天，至 11 月 24 日上午才結束。

「珊蒂颶風」帶來災害，但也帶來人情溫暖。風災後，來自各地的愛心人士紛紛湧入災區協助救災，教會、學校甚至私人企業組成志工團前往災區，為受災居民清理住家。全美各地賑災物資亦源源不斷運往災區，分送災民。各慈善團體更在災區避難所設置臨時中心，為災民發送生活必需品及熟食餐飲，其中「慈濟基金會」於災後即自臺灣空運食品物資，並主動發起募款賑災，其救災行動迅速具體，極獲當地政府及災民肯定。

另外，我政府基於與美國政府與人民之友好情誼，並感念美國政府在臺灣遭受莫拉克風災侵襲時積極協助我國救災，更決定捐贈此次受創最重之紐約州、紐澤西州及紐約市各 10 萬美元賑濟災民，協助災區復建，賑濟款由駐紐約臺北經濟文化辦事處高大使振群代表捐贈，各州、市府會為感謝我政府善心捐輸，皆舉辦公開儀式接受捐款。雖然相較紐約及紐澤西兩州此次遭受數百億美元的損失，該 30 萬美元之捐款並非巨額，但代表我政府之溫暖情意及與兩州政府、人民之堅固友誼。而曾多次經歷颶風侵襲的我們，對其所造成之嚴重災害有深刻之體認，更誠摯期盼紐約及紐澤西兩州的災區儘速復原，災民早日重建家園。



## 「因應防治極端氣候之最適政策」國際研討會紀實

# 因應極端氣候 專家獻策

■外交部派駐紐約海倫凱勒基金會實習學員 侯旭璨

由於已排放出的溫室氣體短期內不會消失，使得氣候變遷幾乎成為不可逆的事實。因此「減排」（Mitigation）和「調適」（Adaptation）並重，才是面對極端氣候挑戰之最適政策。

2012年10月28日凌晨，被媒體喻為「百年一遇」的超級颶風（Superstorm）珊蒂（Sandy）侵襲美國東北部，兩天內重創紐約和紐澤西，使得大眾交通系統幾近癱瘓，財物損失超過700億美元，並造成上百人傷亡。兩週後的11月14日，當珊蒂颶風的相關災情與後續重建進度還在新聞上不斷播送時，筆者搭乘受颶風影響尚未完全復原的地鐵，來到駐紐約臺北經濟文化辦事處大樓，參加由「駐紐約有關聯合國事務工作小組」、「聯合國系統學術理事會」（The Academic Council on the United Nations System, ACUNS），以及「哥倫比亞大學法學院氣候變遷法律中心」（Center for Climate Change Law at Columbia University）舉辦的「因應防治極端氣候之最適政策」（What is the State of the Art in Preparing for Extreme Weather Events?）國際研討會。

雖在研討會之初，聯工小組高大使振群和與會專家皆明確指出：「珊蒂颶風的發生和氣候變遷的相關性尚待更多的科學驗證」，但一夕間頓成氣候難民的紐約客仍不斷湧入會場，幾乎擠爆了整個研討會！此時所有人迫不及待要問的是：究竟甚麼原因造

成他們的家園受到如此重創？如珊蒂般強大的暴風是否會再次發生？未來又將如何因應？尤有甚者，當紐約市在防災和重建表現差強人意之際，臺灣豐富的防救災經驗是否能夠為這個被譽為世界之都的全球金融重鎮帶來新的啟發呢？

### 珊蒂颶風是危機，也是轉機

高大使於開幕致詞時，強調臺灣身處太平洋風災頻仍地區，長年累積了對抗颱風、暴雨、水患等自然災害的寶貴防災經驗，同時積極發展綠能產業。身為國際間負責任關係者的我國將和全球夥伴站在一起，分享我們的經驗，以期共同應對極端氣候問題。接著高大使也藉機強調合作之急迫性和必要性，「過去兩週珊蒂颶風和暴風雪接連侵襲紐約，如同好萊塢災難電影般的場景真實在你我眼前上映，甚至聯合國總部大樓也深受淹水之苦。此刻我們不能再用任何政治或人為疆界將問題區隔。」

「這場研討會來得正是時候！」，ACUNS 執行長 Dr. Alistair Edgar 於致詞時也為本研討會下了如此註解。雖然氣候變遷與極端氣候議題在國際場域的討論已有相當的時



●氣候變遷使強降雨頻率增加，衝擊水土保持。

間，但若非親身經歷，人們無法深切體會其急迫性。

針對此點，哥倫比亞大學法學院氣候變遷法律中心主任 Gerrard 教授更直指問題核心：「珊蒂颶風對美東地區所造成的衝擊，使我們了解過去所謂的「受威脅島國」（Threatened Islands）已不再單指馬紹爾群島共和國(Marshall Islands)等低緯度小島國家。同樣地，紐約市的「長島」（Long Island）甚至是「曼哈頓島」（Manhattan Island）都將無法倖免」。他進一步引用前白宮幕僚長伊曼紐（Rahm Emanuel）在 2008 年金融危機時提出的警世名言：「千萬不要浪費危機」（Never let a good crisis go to waste）來勉勵大家，「重創世界金融中心的珊蒂颶風，可能正是個大好機會，使我們趕緊聚焦氣候議題，於深切檢討後找出因應對策」。

### 從科學論證探究極端氣候

研討會的兩位專題演講者都是德高望重的科學家：中華民國中央研究院環境變遷研

究中心劉院士紹臣，曾因參與「聯合國政府間地球暖化問題小組（IPCC）」之研究，有助該小組和美國前副總統高爾共獲 2007 年諾貝爾和平獎；另一位是曾參與紐約世界貿易中心重建工作的哥倫比亞大學地球觀測所 Klaus Jacob 教授。

劉院士表示：「目前所知珊蒂可能只是介於第一至二級的颶風，尚未達到所謂極端氣候現象的標準；惟可確定的是，海平面上升與海水溫度升高確實使該現象發生的頻率提高」，劉院士另提供以下數據：「海水溫度每上升 1 度，其蒸發量就增加 7%，藉以排出多餘熱能，這使得大氣中的水氣含量增加 7%，造成大氣對流運動旺盛，降雨量因而增強。此時若產生颶風，將帶著這多餘的水氣形成所謂強降雨，也就是我們熟知的極端氣候現象」；Jacob 教授也指出，單是冰山快速融化間接造成海平面上升的模型中即可看出其對所謂「百年一遇暴風」（one-hundred-year storm)的發生頻率呈正相關：「先不論百年一遇的暴風有多強，我們乾脆假設珊蒂已達到這個等級好了，那模型推估的結論告訴我們，原本每 100 年才會碰上一次的珊蒂，至 2080 年將每 1.1 到 3.4 年就會遇上一次」。更嚴重的是「海平面在未來必然會上升到接近洪水位的地步，諸位可以想像，不要說珊蒂，屆時只要隨便來個小颶風，我們就吃不消了。而且，這樣的小颶風來的頻率可並不低」；除強降雨和暴風頻率，劉院士還點出另一重點：「氣候變遷使強降雨頻率增加，但卻使得弱降雨—地下水與保持土壤濕潤的重要來源—反而減少，這使得乾旱發生的機率升高了。可想見在一個不是暴風就是乾旱的環境將如此難以使人生存」。



# 2013 Tayvan Bahar Ziyafeti, Bolu

2013 Taiwan Spring Banquet in Bolu

## 2013 臺灣春宴在博魯

金蛇出動轉乾坤 福星高照射博魯 ■駐土耳其代表處 陳進賢

本處陳大使自 2010 年 10 月抵任以來，為拓展臺土雙邊關係，積極與土國產、官、學、社各界廣結善緣，並基於目標管理，以一步一腳印之精神，透過點、線、面方式建立據點，有計畫的擴大交往，及透過舉辦包括商展、寫真展、文化展、研討會等各種公眾外交活動，深入土國各地與民眾互動，再經由媒體頻繁報導，已漸讓土國上下普遍認識臺灣的民主進步、經濟繁榮、與人民的和平友善，並逐步開啟兩國間之各項合作。

2013 年 1 月 23 日，陳大使夫婦拜訪位於土國伊斯坦堡及安卡拉兩大城間之工商重鎮—博魯（BOLU）市，拜會當地政要。AIBU 校長 Hayri Coskun 在聆聽陳大使介紹我國情後，立即簽署「臺灣書院聯絡點點合作意願書」；商工會會長 Emin Semercioglu 除邀集多位理事於會所互作簡報及會談外，更獨自晚宴陳大使夫婦續為該市行銷及邀請夜宿該市之新建五星級觀

光旅館；次日，拜會市長 Alaaddin Yilmaz，經廣泛交談後，市長對促進雙邊經貿、投資、文化及觀光交流合作，深具興趣。陳大使遂藉機提出先安排我學生及伊斯坦堡臺商會與該市交流之構思。市長欣然同意，並當場電話洽邀商工會會長與 AIBU 校長共襄盛舉，獲正面回應後，又電請該市最大購物中心 Highway Outlet Center & Hotel 董事長提供我最高住房優惠，務必促成雙方擬合辦之活動。

## 活動構劃

依據先前經驗，為免計畫趕不上變化，同時考量活動切題與時效，本處幾番推敲後，決定於 2 月 23 ~ 24 日舉辦「2013 臺灣春宴在博魯」系列活動，包括：23 日下午之臺灣動感電影欣賞、美食競賽，晚間之精彩璀璨饗宴、即興珠寶秀、揮毫迎春及才藝表演、與摸彩聯歡晚會；暨 24 日晨之市區參訪，及下午之臺土雙方合作機會與挑戰新春談話會等多元活動。

## 美食競賽

由於 Bolu 市乃土國前身奧圖曼帝國御廚及目前各地高級飯店名廚之搖籃，向具盛名，故系列活動以美食競賽為切入之吸睛點。由伊堡臺商會、博魯 AIBU 大學廚藝學院師生、及中東臺灣企業家協會 (METEA) 率領安卡拉之我留學生組成三隊，每隊 6 名成員，於 23 日下午進駐該購物中心中央廚房，展開廚藝大競賽。

## 臺灣動感電影欣賞會

其他非廚藝組之我方成員、該市應邀貴賓、與聞風趕至之民眾則同時觀賞臺灣動感電影，本處精心安排播映「臺灣生態探索」乙片，讓我旅土僑胞、留學生、及博魯大眾有機會了解臺灣物種之豐沛、及我政府在生態保育方面所做之努力。

## 即興珠寶秀

為展現活動多面向與趣味性，本處安排友我之 Cubuk 市銀飾工坊 Ahmet 大師蒞臨

晚會現場，設攤展示其親製純銀手工飾品，並由本處及臺商會女性員眷聯手演出「即興珠寶秀」，除當場掀起搶購熱潮外，亦讓賓客見識到我國人做生意已達「處處商機、俯拾皆景」的創意境界。Ahmet 先生事後十分感佩本處之安排，並表示能在短短 2 小時即創甚佳業績，實始料未及。



●臺灣動感電影欣賞。



●臺灣電影欣賞與美食競賽饗宴會場入口。



●伊斯坦堡臺商會胡副會長（右5）率團參加美食競賽。

### 精彩璀璨美食饗宴

晚宴賓客約 150 人。陳大使偕政要致辭後，賓客迫不及待衝向心儀已久之美食區，安撫早已焦躁難耐之五臟廟。面對各有千秋之三組美食，媒體閃光燈此起彼落，賓客頻頻讚不絕口，對有幸同時享用世界三大美食中之二大美食，怎能按捺心中之澎湃！？幾乎一掃而空所有食物，好生過癮及熱鬧。賓客品嚐飽餐後，當場票選優勝隊伍（投票情形被 CNN-Turk 電視台全國性播出），結果由伊堡臺商會隊獲得最佳人氣獎、安卡拉 METEA 隊獲得最佳創意獎，博魯地主隊則榮獲最佳廚藝獎。晚會在揮毫迎春，及學生之扯鈴、鋼琴與現代歌舞等才藝表演後，全場賓客轉而沉浸於土國傳統勁歌熱舞中幾乎駭翻天，難以自拔。現場展示本處及各協辦單位提供之摸彩禮品，琳琅滿目，讓所有賓客見而暗喜，果然人人有獎，最後在心滿意足與歡喜感恩下，互道晚安及珍重再見。

### 參訪

24 日上午由博魯市府一手安排二組活動，三輛中型巴士待命。陳大使夫婦與臺商會成員應邀參訪極具盛名的火雞工廠（供應

全土國 30% 之火雞肉，及外銷多國）及土國最大之 ACELIK 家電工廠，讓臺商體驗該市工商業之蓬勃與潛力。其他我方人員則分成二車參觀該市的湖光山色天然美景。

### 臺土雙方新春談話會

24 日下午 1 至 3 時之此項研討會，土方原訂由 AIBU 大學副校長、及市政府與商工會各派代表與會。然在各界目睹前一日系列活動因本處之精心規劃而招徠包括 ANA、Cihan、IHA 等多家全國性媒體全程採訪報導後，市長、會長、及校長均親自上陣出席研討會；加上陳大使事先邀得土國之國際著名智庫「國際關係研究所」（USAK）副所長 Prof. Dr. Kamer KESIM（亦為 AIBU 經濟及管理學院院長，及土國政府外交政策白皮書主要撰擬者之一）擔任主持人，使研討會場顯得政要雲集、媒體穿梭及閃光燈不斷；與會者個個精神抖擻、興致高昂。陳大使除致歡迎詞、簡報國情及籲請合作促進雙邊關係外，並安排博魯市長、AIBU 大學校長、商工會長、METEA 會長等當地人士，與本處經濟組長、臺商會代會長、伊斯坦堡臺貿中心主任等依序發言，雙方充分介紹各自優勢、分享經驗、及期許在經貿投資、學術文化、及觀光等各方面加強交流合作。之後進行座談，雙方互動熱烈，討論具體，會議延至 4 時結束。本處亦安排伊、安兩地我 20 名留學生與會觀摩。

### 意涵與效益—臺灣人受肯定

本處已在土國正式設立 20 餘年，此次系列活動堪屬創舉，是本處首度與土國一重

要工商城市之產、官、學、社各界齊力合辦。陳大使於事後邀請 USAK 之 KESIM 副所長餐敘致謝時，他表示：以他身為國際學者觀之，應屬「非常成功」(very successful)；他已撰專文乙篇促請土國政府改善與臺灣關係，預定於當日發表於該所網站，文中並舉本處此次系列活動為例，說明我方之努力。他亦坦言：陳大使夫婦各項建言對 Bolu 市已注入許多新元素，並引發當地各界震撼；臺灣人觀念進步，行事講求效率，該市對陳大使夫婦所提之建言及理念 或尚需時間消化吸收，但由商工會會長在研討會中立刻要求市長印製觀光及市政文宣資料英文版以利國際行銷，及市長呼應籲請 Bolu 市各界儘速組團訪臺考察，即顯見他們對臺灣的認同，臺灣人應感驕傲。

### 推動經貿外交—為臺商覓商機

座談會中，陳大使安排本處經濟組長、伊堡臺貿中心主任講述臺灣經貿環境及其單位職能、服務項目與願景，有助博魯工商人士與我方接觸。伊堡臺商會成員經由參訪及座談會，亦得以了解當地商機及建立人脈。

### 落實我政府僑務政策—凝僑心、聚僑青、壯僑社

本系列活動獲我中央社與土國媒體廣予陸續報導，讓土國大眾對臺灣有全面性的認識，產生極大文宣相乘效應。僑胞及留學生們咸以身為臺灣人為榮，紛以臉書互通訊息，迴響熱烈。因而，本活動已具體落實我政府凝僑心、聚僑青、壯僑社之僑務政策。

我 20 名留學生在體驗各項活動後，除

對臺土雙邊關係有進一步了解外，更助長其國際經貿與文化交流之知識、國際會議與禮儀之常識、及團隊精神氣度之養成，有助於學習如何做一位「優質臺灣青年」。

### 推動學術交流—宣揚我已遴派華語教師任教土國大學

AIBU 大學校長在座談會中，已明言期盼雙方加強學術交流合作。此外，陳大使亦邀請經本處戮力促成由我教育部遴派前來土國任教之第一位華語教師林秀怡女士（自上年 10 月起於 Hatay 省 MKU 大學教授華語），參與此次活動，一方面感謝她為國效勞，亦更盼藉由媒體讓土國學界知悉我政府透過臺灣書院聯絡點意向書之簽署，已落實相關之學術合作。

### 極具文宣效益—宏觀電視台讓全球華人都看得到臺土關係之發展契機與我駐外人員之努力

本系列活動獲 Bolu 地方及土國全國性媒體採訪及廣予陸續報導，包括 ANA、Cihan、及 IHA 等多家全國性通訊社，及 NTV、STAR TV、A Haber 和 CNN Turk 等著名電視台，亟具文宣效益，有助提升臺灣能見度及彰顯我各項軟實力。又，在僑委會協助下，本處洽獲宏觀電視台指派駐德國杜塞道夫特派員翁鳳英小姐前來全程採訪，製成專輯由該臺分成 6 集相繼播出，讓全球華人正確認知臺土雙邊關係之發展與契機，也看見我駐外人員在遵循馬總統活路外交政策下，如何展現永不屈撓之「臺灣牛」精神，奮力向前、為國積極打拚。



# 千禧年發展目標及其未來 聯合國宣示終結貧窮

■外交部派駐紐約世界青年聯盟實習學員 楊子毅

聯合國千禧年發展目標（Millennium Development Goals, MDGs）即將於2015年到期，「駐紐約有關聯合國事務工作小組」特於2012年10月5日，在緊鄰聯合國的千禧年飯店（UN Millennium Hotel）舉辦「千禧年發展目標及其未來：國際合作發展之回顧與展望」（The MDGs and Beyond: The Retrospect and Prospect on International Cooperation in Development）國際研討會，希冀喚起國際社會的關注，及介紹臺灣對千禧年發展目標之貢獻。

研討會邀請到本部國際合作及經濟事務司司長高碩泰及對MDGs研究望重士林之世界級知名學者紐約 New School 國際

事務教授 Sakiko Fukuda-Parr，分別就「回顧臺灣對聯合國千禧年目標之貢獻」及「2015年後全球發展目標之制訂」進行專題演講，



●高碩泰司長（後排左四）、高振群大使（後排右三）與講者合影。

亦廣邀我友邦及各國駐聯合國代表、聯合國學術理事會及國際非政府組織，共同就臺灣與友邦合作達成千禧年目標之貢獻進行座談。

為促進全人類和平與發展，聯合國會員國在 2000 年召開千禧年高峰會議，各國於會後簽署「聯合國千禧年發展宣言」(Millennium Development Declaration)，承諾將於 2015 年前完成以下八大千禧年發展目標：消除極度貧窮與飢餓、普及初級教育、促進兩性平權與女性地位、降低幼兒死亡率、改善產婦健康、消除愛滋病、瘧疾與其他疾病之威脅、確保環境永續發展，及促進全球發展合作。隨著 2015 年的期限即將到來，聯合國已著手全面檢視上述目標之達成狀況。國際社會亦開始熱烈討論該如何在千禧年目標的基礎上，繼續就 2015 年後的人類永續發展計畫制定相關內容。

研討會由聯工小組高大使振群的致詞拉開序幕，大使首先表示千禧年發展計畫至今已取得許多成就，如：初級教育接近全球普及、五歲以下兒童死亡率降低、六十二億人已可取得乾淨飲用水。但未來的挑戰依然嚴峻，因為世上仍有數百萬兒童長期處於挨餓、二十億人缺乏足夠的食物、十四億人個人每天收入仍遠低於一美元。

大使接著話鋒一轉，談到維持世界和平與穩定的局勢，其實是能否達成千禧年目標與永續發展的關鍵。這不禁讓我想到前些日子參與的聯合國周邊會議中，許多國家與非政府組織的代表都曾經表示，若一個國家沒有獲得真正的和平，就不可能有穩定的發展。臺灣因身處亞太地區重要樞紐位置、加

上兩岸關係的敏感性，近日釣魚臺和南海主權爭議的延燒，相關國家的一舉一動都會牽動東亞的格局與發展。臺灣近年來致力於兩岸關係的改善與提出東海和平倡議，正是對全球的穩定、和平與發展，盡一份最大的努力。

### 臺灣經驗：從受援國轉型為援助國

此次研討會有兩大重點，第一是討論後 2015 年發展目標的制訂，第二就是要向國際社會介紹臺灣透過與友邦及受援國之合作對聯合國推動千禧年目標所做的貢獻，國經司高司長特於研討會中分享臺灣從「外援接受國」轉型為「外援捐助國」的歷程。

高司長表示，臺灣雖自 1951 年起每年接受約 100 萬美元的外援，但本著人飢己飢、人溺己溺的精神，我們其實從 1959 年就開始派出農耕隊前往越南。特別的是，當高司長談到他父親其實就是第一批駐外農耕隊的成員時，與會人士聽到無不發出一陣驚嘆，父親是當年農耕隊成員，司長現在則擔任統籌對外援助的重要角色，這或許也是另一種巧合的「家學淵源」吧！高司長也特別指出，臺灣令人驕傲之處在於我們 1970 年代就主動「畢業」，停止接受外援並轉而開始援助他國至今，如 2011 年臺灣對外援助金額超過 3 億 8 千萬美元，比起相近大小的經濟體像盧森堡和希臘，其實都要高出許多。

臺灣早在千禧年目標推動之初，就已自其中擇出六個重點項目，並據以積極協助友邦達成。如「非洲一盞燈計畫」推動普及初級教育、於諾魯推動的「360 計畫」著眼



- 本部國際合作及經濟事務司司長高碩泰專題演講，分享臺灣從受援國轉型為援助國之歷程。

於消除飢餓與加強友邦糧食安全、鼓勵國內 36 個醫院和友邦簽定訓練交流計畫則有效幫助對抗瘧疾、愛滋與其他疾病的傳播。此外臺灣還提供了各項農業與技術援助、經濟援助與貸款計畫，希望能和友邦攜手消除極度貧窮；亦協助友邦發展資訊科技及地理資訊系統，以便對抗氣候變遷與天然災害所帶來的威脅。

從司長的分享中可以深刻感受到，臺灣的各項對外援助計畫，其實比起千禧年計畫起步更早，也更深入且全面。我們不但從「大處著眼，小處著手」，而且我們「不只做對的事，還要把事情做對。」

### 2015 年後全球發展目標之制訂

紐約 New School 的 Fukuda-Parr 教授在演講中表示，千禧年發展目標雖然已經成功建立起全球對抗貧窮的共識，但亦面臨以下幾個問題：

1. 設計不夠健全：如各國經濟與社會歧

異度高卻被要求達到相同目標，加上指標設計有爭議，會使為達目標而排擠或干擾國家原有重要政策執行進度。

2. 目標太過狹隘：如忽視就業、女性權利與氣候變遷等重要議題，同時對於已開發國家如何與開發中國家合作亦無評量的標準。

3. 參與目標制定之成員不夠廣泛：設計目標時沒有廣納各會員國意見，同時欠缺與公民社會的諮商及溝通。

4. 計畫負面效應：國家把評量指標當成施政的首要選項。如為了強調初級教育的普及，反而忽略了兼顧教育的品質。

Fukuda-Parr 教授同時指出，氣候變遷加劇、區域與國家間發展不平等現象、年輕人失業率提高、金融與糧食危機，都會嚴重影響全球未來的永續發展。有鑒於此，我們在討論後 2015 年永續發展目標時，應該要先重視的是就業環境的創造、對抗氣候變遷與全球市場不穩定三大關鍵議題。最後教授還語重心長地表示，「全球問題需要全球共同合作解決，因為唯有攜手合作，我們才能走得更遠」。

### 現身說法—臺灣對外援助計畫成效

研討會最後邀請四友邦駐聯合國大使，現身說法並分享臺灣援助為各該國所帶來的成效與助益。如吐瓦魯大使就指出，臺灣是唯一在該國設立使館的國家，深刻了解吐國發展所面臨的挑戰與限制。臺灣在當地蓋的旅館、體育館與政府建築，不但幫助吐國發展，也是該國人民於海嘯來襲時唯一的避難場所。



●友邦分享受惠於臺灣援助之成果。

聖文森大使則點出，當該國過去面臨經濟轉型的困境時，臺灣是少數能提供必要的技術、資金、教育以及醫療協助的國家，臺灣用行動告訴全世界，援助應該要和當地人民的需求切合，並與當地政府積極合作。甘比亞大使則分享臺灣如何提供教育資源與農業技術，協助該國對抗嚴重的貧窮問題，並且大幅提高婦女的教育水準。薩爾瓦多大使亦加以呼應，認為臺灣提供的醫療服務、資通訊技術與教育獎學金，就是千禧年目標第八項，國家間發展合作夥伴關係的最好展現。

### 心得

參與此次研討會可以深刻了解到臺灣不但沒有在聯合國千禧年發展目標的全球合作中缺席，相反的比起絕大部分的聯合國會員國，我們做得更多！我國對外援助已不再

是過去外界所誤認為的支票外交，相反地臺灣對外援助不但層面廣、真正觸及受援國需求，也遠超國際社會的目標與期待。

2015年後全球永續發展目標該如何制定，已是國際社會現今討論最熱烈的議題。聯合國已經積極在與各成員國及公民社會展開諮商活動，由潘基文秘書長所選定的26人高級專家小組，預計2013年5月將發表第一份有關後2015年發展目標的建議報告。我國業已於民國91年成立「行政院永續發展委員會」，並於98年發表「永續發展政策綱領」，未來要如何持續參與全球永續發展目標的制定過程，同時積極運用我國經濟實力、國家發展經驗與提供技術，來協助友邦及全球社會達到永續發展的目標，實是我們無可懈怠的責任，也是我們「有意義參與聯合國」的最佳註腳。



# 拉美四國登台

瓜地馬拉、貝里斯、聖露西亞、聖克里斯多福及尼維斯

## 藝文團體獻藝

■拉美司 曹勵生



為發揚活路外交精神，提倡文化交流，本部拉美司自民國 99 年起陸續辦理多明尼加國家民族舞蹈團及瓜地馬拉祕境·圖騰·印象：瓜地馬拉藝術創作展等活動，以及籌組國立臺灣戲曲學校、無雙樂團及臺中圓滿室內樂團赴中南美洲及加勒比海國家訪演，成果豐碩，廣受國內民眾及友邦政府肯定與好評，有助強化我國與友邦之間的藝文交流。

為 持續推動此一文化交流，本部於去年 10 月 17 日至 28 日邀請瓜地馬拉、貝里斯、聖露西亞以及聖克里斯多福及尼維斯四友邦國家級藝文團體來臺聯合演出，他們以青春熱情的舞蹈與音樂，讓國人充分享受拉丁及加勒比海的活力與魅力。

### 瓜地馬拉國家木琴團

隸屬瓜國文化暨體育部，為國家級專業木琴樂團，旨在傳承、研究以及結合原住民、現代及大眾音樂文化，於國際間推廣曲風柔和輕快的瓜國傳統木琴音樂，該團曾應邀赴歐美、拉丁美洲及亞洲等國演出，甚具國際知名度。木琴源自於非洲，18 世紀隨著黑奴傳入拉丁美洲，西班牙文叫做 Marimba（馬林巴），音色溫柔渾厚豐富；1894 年瓜地馬拉音樂家塔鐸，模仿鋼琴琴

鍵的排列，為馬林巴木琴加上半音琴板，使其音階更加齊全。在中美洲，街頭藝人不管水準如何，十之八九的演奏樂器都是馬林巴琴，可能搭配吉他或者其他打擊樂器，洋溢著拉丁美洲奔放的熱情。

### 貝里斯鋼鼓樂團

該團為貝里斯總督楊可為於 1992 年成立，在嚴格訓練下，迅速成為貝國最佳鋼鼓樂團，目前團員共有 30 人。鋼鼓（Steel Drum 或稱做 Pan）為二十世紀在加勒比海所發明的樂器，由 55 加侖油桶精心手工打造完成，以產生完美音階。

鋼鼓演奏因曲目不同，時而輕鬆愉快，時而熱鬧滾滾，充分展現貝里斯及加勒比海獨特的音樂文化及風格，非常適合在各種宴會及節慶場合表演。



●來自貝里斯的鋼鼓樂團表演活力十足。



●副總統吳敦義（右）接見聖露西亞等拉丁美洲暨加勒比海友邦藝文訪問團，並欣賞他們表演。

### 聖露西亞民俗舞蹈團

由露國國家文化象徵現任團長霍爾（Theresa Hall）女士於 1991 年創立，霍爾團長致力保存及發展露國民俗文化遺產，將諸多創新元素注入舞團表演及教學內容中，該舞團為露國知名舞蹈團體，曾多次獲得國家獎章肯定。

### 聖克里斯多福及尼威斯藝術團

本次由克國文化部次長蕾登（Sharon Rattan）女士擔任團長，表演內容包括克國傳統音樂、舞蹈、鐵鼓及詩歌，以及源自歐洲創作靈感之小丑舞及面具舞，表演內容蘊含獨樹一格的加勒比海神秘、熱情、浪漫與歡愉多種風情。

### 總統府表演

吳副總統於去年 8 月訪問貝里斯時與楊可為總督晤談促成貝里斯鋼鼓樂團來臺表演，因此，吳副總統特於去年 10 月 22 日下午接見四友邦表演團並觀賞簡短演出。吳副



●聖克里斯多福及尼威斯藝術團表演。



●瓜地馬拉木琴表演。

總統對他們精采表演深為讚賞並強調，前次出訪行程雖短暫，但已深刻體會音樂及舞蹈是拉丁美洲及加勒比海人民每日生活中不可或缺的重要元素，此次各團來訪對強化我國與瓜地馬拉、貝里斯、聖露西亞以及聖克里斯多福及尼維斯彼此間的藝術文化交流，深具意義。

### 外交部記者暨表演介紹會

本部柯政務次長於 10 月 19 日上午在本部五樓東廳主持記者會，計有駐華使節、本部各單位主管同仁及記者媒體約 150 人共襄盛舉；柯政次於致詞時強調，拉丁美洲及加勒比海是一個種族融合、多元文化及人民充滿熱情活力的美麗地區，其音樂結合歐洲、非洲、印度以及當地原住民的文化元素，曲風輕快、熱鬧歡騰且富有節奏感，藉由此行訪演活動，將可深化我國與中美洲及加勒比海友邦邦誼，增益國人對該地區的認識，豐富心靈，並開闊國際視野；各表演團隨後分

別進行五分鐘表演，其中瓜地馬拉國家木琴團更與曾在瓜國共同演出的臺中圓滿室內樂團合奏，場面輕鬆歡愉熱鬧。

### 北中南巡迴演出

桃園縣政府文化局為拓展城市外交，規劃於去年 10 月舉辦「拉丁美洲暨加勒比海文化特展」，本部為表示支持，特地邀請四友邦藝文團體前來助陣。特展活動於 10 月 20 日上午由桃園縣吳縣長志揚及本部柯政務次長共同主持開幕酒會，為四藝文團體表演展開序幕，為期近一個月的精彩演出，吸引當地民眾踴躍出席。

為使中部民眾有機會欣賞了解拉丁及加勒比海風土民情，本部特安排於 10 月 24 日晚間在臺中演出，計有臺中市議員、市政府文化局主管及同仁、臺中地區民眾、媒體記者等約 500 人蒞臨觀賞。各表演團莫不使出「絕活」，用拉丁熱情擁抱全臺中市，其中瓜地馬拉國家木琴團與臺中圓滿室內樂團



合奏臺灣經典民謠「丟丟銅仔」及「鑼聲若響」，為當晚的演出帶來高潮。

表演團一行結束臺中行程後隨即前往高雄參訪並於 26 日晚間在大東文化藝術中心演出，計有高雄市議員、市政府文化局主管及同仁、高雄地區民眾、媒體記者等約 1,000 人在場觀賞。由於該場表演係於戶外演出，和風徐徐，氣候宜人，加上與會嘉賓上臺同樂，現場民眾情緒 high 到最高點。

訪演團體成員 54 人此次不遠千里來臺表演，為使他們了解我國風土民情，本部特別在訪演行程空檔安排他們參觀國立故宮博物院、中正紀念堂、臺北捷運公司、臺北 101 金融大樓、郭元益糕餅博物館、臺灣手工業推廣中心、日月潭風景區管理處（含遊日月潭）、九族文化村、鹿港民俗文物館、佛光山、高雄港及愛河等觀光經文建設，均對我國留下美好印象。

### 深化傳統邦誼

我國向來主要是透過各項國計民生、基礎建設、高層互訪以及經貿及農業技術等援外模式，以推動與友邦間的合作關係，近年來則更藉由加強推動我國教育、藝術、音樂、文化、科技及人道援助等各項「軟實力」，深化傳統邦誼，因此本次表演團在臺期間，透過參與文化交流及實地體驗我國政治、經濟、社會及文化等各方面的發展與進步現況，將有助增進彼此瞭解及昇華傳統邦誼。

為培養我國青年學子國際觀，本部特甄選國內精通英語或西班牙語共 5 名大專學校青年師生隨團接待，除協助聯繫及翻譯工作

外，並實際瞭解及參與我外交工作，提昇國際視野。他們在任務結束後，均對本次的參與表示獲益良多，並期盼本部日後多多提供此類見習機會。

### 強化民眾對我外交工作認同感

拉丁美洲及加勒比海地區為我外交重鎮，我與該地區友邦傳統邦誼久遠密切，但因距離遙遠，國人除在電視媒體或電影中瞭解相關訊息外，甚少有機會近距離接觸當地文化，本次表演團在北、中、南各地演出，到場民眾無不陶醉在拉丁民族輕鬆自在及熱情活潑的文化中，並進一步了解本部推動文化外交工作情形。

為妥辦本次活動，本部事先協調桃園縣、臺中市及高雄市政府文化局協助辦理表演場地各項設備及文宣事宜，中央與縣市政府各自分工，使訪演工作達臻最高效益，未來辦理文化活動可加強與各縣市政府合作，使外交工作能深入民間。

### 結語

哥倫布於 1492 年發現新大陸，獲知世界是圓的，並使遙不可及的世界變得稍為小一點；二次大戰後，跨國企業興起，世界又再小一些；直到 21 世紀網路時代開始，拉近人類彼此間的距離，我國外交工作在面對如此瞬息萬變的時代，藉由推展與友邦的各項軟性交流活動，加強民間互動與了解，為外交注入新活力並增加文化蘊底。此次四友邦藝文團來臺訪演，獲得桃園、臺中及高雄市政府鼎力協辦，始能圓滿成功，併此致謝。

# 臺灣是寶島

■北美司 許瓊方

## 美國會議員承諾情誼永固

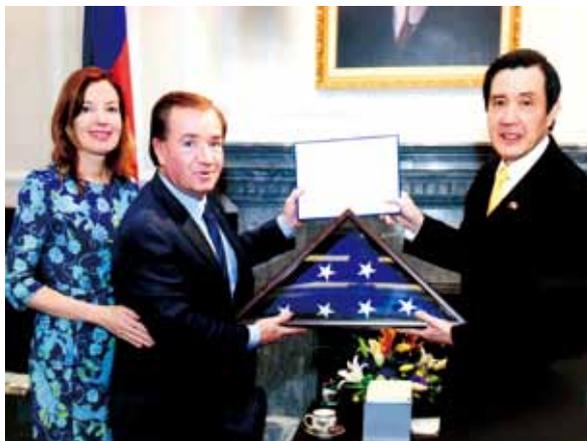
2013年一開年當真熱鬧非凡，光是元月就有3批美國國會議員團來訪，由美國聯邦參、眾兩院軍事及外交委員會重要領袖領軍，陣容堅強如同全明星賽目不暇給。

北美司一個月內要接待3位聯邦參議員及9位聯邦眾議員來訪，這可是用一個月便幾乎達成一整年的國會邀訪工作目標，尤其當中的2批還是搭乘美國政府專機來訪，簡直跟去年美國政府及美國國會派遣重量級慶賀團來華參加馬總統就職典禮一樣令人興奮，北美司同仁每天都忙碌不已，為這史上難得一見的「美國國會議員月」全力以赴。

尤其難能可貴的是，美國第113屆國會甫於今年元月正式開議，來訪的議員在新屆國會上任的第一個月就訪問亞洲及我國，正顯示了美國國會對中華民國之堅定支持及友誼，當中甚至有一位布坎南眾議員（Vern Buchanan, R-FL）創下一個月內連續來訪我國兩次的記錄，相信這個記錄未來應該很難打破。

我很榮幸能承辦月底美國聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯（Ed Royce, R-CA）訪華團，羅主席此行在我國停留共3天時間，以美國軍機團一般模式而言，通常一次出訪便會造訪多個國家，所以每一國家停留時間

有限，以至於抵達一地拜會結束後當日或翌日就離開的情況常見，很少有停留3天如此久的時間；羅主席表示，為明確傳達對臺灣之重視與支持，該團特別安排停留多日，並希望能參訪臺北及高雄等地，而不是蜻蜓點水式短暫停留。此外，羅伊斯主席更特別攜帶為本次訪華而升上美國國會穹頂之美國國旗，贈予馬總統作為留念。羅主席及該團議員皆長期友我，在美國國會也多次為與我國攸關的各案發聲及提案，此次羅主席也邀



●馬總統與美國聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯主席夫婦合影。



●馬總統接見美國聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯訪華團一行。

請聯邦眾院外委會民主黨首席議員安格爾（Eliot Engel, D-NY），與聯邦眾院外委會兩黨領袖共同連袂訪問我國，彰顯美國國會跨黨派對我的一致支持。羅主席一行的用心與誠意，著實讓人感動，並確確實實感受到臺美情誼穩固深厚。

而我國以什麼回饋給如此堅定友我的美國國會議員朋友呢？答案是沒有任何金錢所能支應的民主自由國度及溫情滿滿社會。以

參訪佛光山為例，若不是親眼所見，還真是難以置信，近百位法師及志工自佛光山花園門口列隊熱情歡唱，「朋友，我永遠祝福你，朋友，我永遠祝福你；祝福你健康，祝福你快樂；朋友，我永遠祝福你」，星雲大師雖已屆 86 歲高齡，仍親自於禮敬大廳前庭歡迎訪賓，之後所到之處皆有服務人員指引，訪賓全體又驚又喜備感尊榮，佛光山體貼入微的心意深深觸動了每位來訪的美國朋友。

### 2013 年元月來訪美國國會議員團

日期	訪團
1/8 ~ 9	美國聯邦參議院「臺灣連線」共同主席殷霍夫（James Inhofe，共和黨—奧克拉荷馬州）訪華團
1/14 ~ 16	美國聯邦參議院能源暨天然資源委員會共和黨首席議員穆考斯基（Lisa Murkowski，共和黨—阿拉斯加州）
1/26 ~ 28	美國聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯（Ed Royce，共和黨—加州）訪華團



●馬總統接見美國聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯。



●馬總統接見美國聯邦參議員殷霍夫。

盛大的歡迎儀式讓安格爾首席議員感動表示，今日佛光山所給予之禮遇，是他廿多年眾議員生涯中所感受到最隆重真誠的一次，他將永生難忘，也將永遠心繫臺灣。

羅伊斯主席稱讚，「臺灣是寶島」，臺灣擁有民主與宗教自由，至為可貴且無可取代，臺美是共享民主、自由、人權等核心價值的堅實盟友，並承諾此次到訪的美國國會議員都將不斷支持及維繫美國與中華民國之友誼。美聯邦眾院外交委員會西半球小組主席邵建隆（Matt Salmon，共和黨—亞利桑那州）更以流利中文道出他對臺灣之深厚情感，他是摩門教徒，30多年前曾來臺灣傳教，美國是他的第一個家，而在他心中臺灣就是第二個家，期盼臺灣之自由信仰有朝一日能影響中國大陸，使對岸能提升自由及人權紀錄，終往民主邁進。

羅伊斯主席一行表示，此行到訪佛光山，充分感受我國宗教信仰自由，佛光山在洛杉磯的分院「西來寺」是洛杉磯重要的宗

教文化聖地，讓佛教信仰能傳承給我國在美國的第二代移民，而全美各地共有30多個佛光山分院，能到佛光山本寺參訪很有意義。佛光山並安排參觀新落成1年多之佛陀紀念館，訪賓均盛讚佛光山恢弘崇敬，佛陀殿堂使人內心安寧平和。

一段未經安排的意外插曲，更成了訪賓不得不「愛臺灣」的理由。羅伊斯主席夫人羅瑪麗（Mrs. Marie Thrse Royce）在結束高雄參訪行程返回臺北參加晚宴時，突然驚覺她的皮夾不見了，而所有的證件及信用卡都在其中，羅瑪麗夫人心情焦急，不斷回想皮夾可能遺落處，並急忙離開晚宴趕回飯店房間察看，無奈並沒有尋獲，訪賓一行也紛紛替羅瑪麗夫人擔憂，一場晚宴眼看賓主將難以盡歡。

這中間本部及美國在臺協會承辦同仁積極協助，開始打電話給當天曾拜會的高雄地區各單位，進行地毯式搜尋，洽詢是否有尋獲皮夾，幾番聯繫之下仍無好消息。最後，



終於在高鐵失物系統中有一符合特徵之皮夾記錄，原來羅瑪麗夫人不慎將皮夾遺落在南下高鐵列車上，高鐵公司當天即請「該皮夾」搭乘北上列車重返主人懷抱。

一場虛驚最後成為我國人民良善及高鐵公司服務品質的最佳證明，羅瑪麗夫人對我同仁及高鐵公司至為感謝，訪賓一行更大力讚許我國治安良好，紛紛表示，如果今天事件是發生在世界上其他國家，結果一定是被偷走；如果真是遺失在交通路程上，也無法以如此快的效率尋回。

這般戲劇性變化，使得訪賓終得寬心參

加晚宴，歡歡喜喜收場。這樣的故事總以為只是少數個案，然而在臺灣卻是每日真實上演，我國的「軟實力」與「軟魅力」讓人認同，也讓我美國國會友人發自內心承諾，永遠與我友好。

尾翼上標誌著美國國旗的專機緩緩起飛離開，羅主席一行帶著訪華美好回憶及滿滿友誼前往下一站，北美司的「美國國會議員月」順利圓滿結束，我除了與有榮焉，更充滿著工作動力，因為知道在美國國會裡有這麼多長期以來堅定助我的國會議員，為促成兩國關係及兩國人民交流盡著心力。



●訪賓與星雲大師合影。



西雅圖國際機場入境大廳兩旁展示

# 臺灣農曆新年展 吸睛

■駐西雅圖辦事處 趙子懿

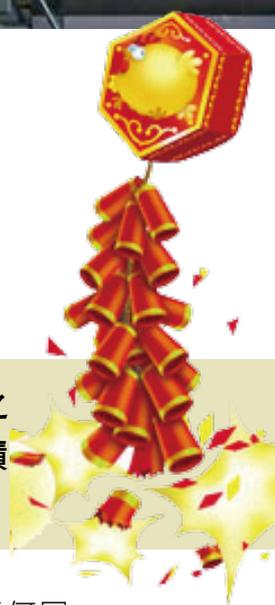
外派至西雅圖辦事處前即聽聞西雅圖不僅好山好水風景優美，更是個文化之都，該市各行政單位於其轄管之公共場所依規定藝術展示至少需佔總面積1%，美輪美奐仍不足形容西雅圖各公共場所提供民眾心曠神怡之視覺饗宴。

西雅圖國際機場雖僅名列美國第13大機場，機場明顯處或角落的藝品擺設卻毫不馬虎，更換亦頻繁，常予人有驚豔之感。臺灣可望於去（101）年第四季成為美國免簽證國家消息於上年中即已在國內及駐外館處宣揚的沸沸揚揚令人期待，本處金處長星時即思考倘獲得美國免簽待遇的臺灣旅客抵達西雅圖又在機場看到來自故鄉的文物展將是如何振奮的事啊！處長旋將此一構想交付時負責領務業務的我辦理，奉示後我即於上年6月致函西雅圖國際機場網站提供之藝術部門（Airport Art）聯絡人 Ms. Colleen McPoland，提出配合臺美免簽案在機場展示櫃展示臺灣文物展的構想，惟在外館忙碌的

工作中兩個月過去，本案並未獲得任何回覆。直至上年8月突然接獲M女士來電，表達對本案高度興趣，並與該機場負責亞洲商務部主管 Mr. Oshu Go 一同前來本處拜會處長商討合作構想。在過去向以展示華盛頓州藝術家的雕刻、繪畫等藝術創作為主的西雅圖國際機場，竟史無前例同意展覽另一個國家之傳統文化藝術品，「臺灣文物展」在西雅圖國際機場並未遭遇任何問題，順利的就此定案。

## 西雅圖機場熱喜迎臺灣免簽首發團

本處與西雅圖國際機場敲定展示合作案未幾，美國即宣布將於11月1日起予臺灣





免簽證待遇。為配合臺灣免簽首發團抵埠之歡迎活動，及西雅圖機場各展示櫃展期，西雅圖機場盡全力協助本處空出動線最順暢位於長榮行李託運盤上方的3個展示櫃予與本處佈展以臺灣布袋戲偶、故宮博物館仿畫、花瓶、臺灣原住民傳統服裝及臺北101大樓海報等為主題的「臺灣文化特色展」。11月2日晚間7時，金處長率本處全體同仁及長榮航空駐西雅圖人員於西雅圖機場歡迎臺灣免簽首發團及「臺灣文化特色展」開幕式剪綵，前來出席盛會的還有幾位華盛頓州政要、本埠重要僑團、僑領及西雅圖機場官員（該機場官員以南韓前獲美國免簽時，未同意渠等在機場辦理任何相關活動為由，請我稍微低調取消舞龍舞獅表演），現場熱鬧非凡。當日甫下長榮航班飛機的我國旅客一出機門就看到我與同仁手持歡迎橫幅，並於通關後在行李提領處見到隆重歡迎儀式，他們可以在美國機場看到故鄉文物展，咸興奮異常。

### 臺灣農曆新年展 入境大廳展示

鑒於與本處愉快的合作經驗，該機場本（102）年2月1日起續提供本處於旅客進出該機場必經的入境大廳5個展示櫃布展「臺灣農曆新年展」，展期6個月。有鑒於西雅圖國際機場係美國西北最大機場，每年進出該機場約3,150萬人次，航線涵蓋北美、歐洲及東亞地區，足見該機場對本處之重視及友好，本處亦十分珍惜此一宣傳臺灣文化的難得機會。

本年1月31日上午我和雇員楊如惠及鍾尚仁赴機場，配合機場藝展人員 Tim

Cross 等布展機場入境大廳兩旁5個展示櫃。在本處庫存且適合農曆新年主題的展品有限情況下，經向本埠僑領麥顯輝商借舞龍舞獅、僑教中心商借古代中國鳳冠霞披服裝（有錢沒錢娶個老婆好過年）、薪傳文教工作坊負責人張娟熹提供門聯對聯一付、及本處自製十二生肖飛盤，終得以成功於西雅圖國際機場布展出「臺灣農曆新年」歡樂氣氛。

另為避免此一展出與中國大陸之中華文化混淆，無法凸顯臺灣主體性，本處另巧妙於櫥窗內展示兩幅印有臺灣英文名稱之海報，及先總統蔣公夫人蔣宋美齡署名之花卉國畫乙幅。當時正在展示櫃另一端工作並投注好奇眼光之美國海關安檢人員隨即發現海報上的英文，「Oh! Taiwan」「Wow! Taiwan」聲音此起彼落，甚至趨前向我們佈展同仁秀一兩句「你好」、「謝謝」、「我愛臺灣」等簡單中文，表達對我的友好。週遭還有民眾駐足圍觀，用手機拍照，讚美聲如「It will be a big hit」、「good show」不絕於耳！讓我們頓感振奮，除一邊布置，亦熱心回答民眾對臺灣及展示內容之詢問。

### 臺灣軟實力出擊

本處於西雅圖國際機場展示臺灣文物未花費一分一毛，卻爭取到機場官員對我滿滿的友誼，並成功讓更多人見識到臺灣風景的美、傳統文化的豐富多元，以及臺灣人民勤勞友善的真性情，確係臺灣軟實力之充分體現。未來本處將會運用此一模式，在轄區六州各重要場所辦理類似活動，讓更多人認識臺灣、愛上臺灣。

# 臺美攜手 科技無涯

■駐美國代表處 科技組

為增進中華民國和美國年輕學者的合作交流，行政院國家科學委員會（National Science Council）與美國國家科學基金會（National Science Foundation, NSF）合作舉辦臺美暑期研究生研習計畫（Summer Institute in Taiwan, 簡稱 SIT），締造國際間交流學習的平臺，共同提升彼此學術合作與研究發展之水準。

## SIT 計畫 邁入第 13 年

美國國家科學基金會（National Science Foundation, NSF）所舉辦之美國研究生暑期至東亞及太平洋地區國家研習之計畫（East Asia and Pacific Summer Institutes, EAPSI），參與之國家包括澳洲、紐西蘭、日本、新加坡、中國大陸、韓國及我國。臺灣自 2000

起年開始參與，今（2013）年將邁向第 13 個年頭。

臺美暑期研究生研習計畫（SIT）每年由美國國家科學基金會 EAPSI 計畫遴選 25 位美國研究生，於 6 月至 9 月間到臺灣各相關學術領域單位進行 8 週的學術研究。美國國家科學基金會獎助每位研究生美金 5 千元及提供來回機票，國科會則補助新臺幣 4 萬元在臺生活費。

國內相關接待研習單位包括：國家衛生研究院、國家實驗研究院、國家地震工程研究中心、中央研究院、國立海洋生物博物館、國立清華大學、國立臺灣大學、海洋研究所、國立成功大學、國立陽明大學、國立中興大學、國立臺灣海洋大學、國立中央大學、國立東華大學等學術研究機構。

●參與臺美暑期研究生研習計畫的學生青春洋溢。





## 啟程赴臺行前說明會

25 位美國研究生赴臺前，美國國家科學基金會會在華府舉辦一連三天的赴臺行前說明會（Pre-Departure Orientation），邀請全部學員（包括其他國家的交流計畫學員）一同參加行前說明，除由美國國家科學基金會國際科學及工程處處長致歡迎詞及說明美國國家科學基金會相關補助政策如機票及生活費之補助外，並邀請前年度參與之學員分享至各國研究之經驗。駐美代表處科技組及國立清華大學則代表我國向即將前往臺灣的美國研究生，簡介臺灣的科技發展、風俗文化、生活環境、語言、簽證及旅行資訊等，並回答他們的提問，同時提供每一學生我國地圖、各項經濟發展指標及旅遊中文開口說等工具書，期待學生抵臺。

## 抵臺首週：認識臺灣文化之旅

25 位美國研究生抵臺的第一週，為協助他們迅速適應在臺生活與認識臺灣文化，由國立清華大學負責為期一週的知性文化之旅（Orientation Week），包括接待活動與各式課程講習，讓研究生與臺灣學生直接有學術及文化上接觸交流，待一周活動結束後，研究生再至臺灣的學術單位報到。

除了體驗我國本地的風土民情與文化之外，有 3 天的語言課程，由於學員們即將在臺灣進行 8 週的研究，為了讓他們有足夠的中文能力能夠應付日常所需，課程內容的安排主要以日常生活會用到的對話作為主軸。例如中文的自我介紹、詢問價錢、殺價、及如何跟店家點餐等。課程中安排了許多對話



●書法研習課書寫春聯。

互動讓學員間可以互相練習，也幫他們取中文名字，並且提供筆劃練習，讓他們寫在自己的名牌上面。剛拿到自己中文名字的學員都感到相當驚奇，並且躍躍欲試想寫看看。

為了幫助他們在這段時間體驗到更多的中華文化，安排了書法課，寫春聯，絹扇實作，陶藝，宗教藝術之旅，麻將教學，文化之旅，參觀故宮，腳底按摩，活動十分豐富多樣又有趣。

首週結業式時由國科會代表簡介臺灣當前經濟及產業發展，以及本土多樣性面貌。此外針對政府目前致力於科技研發之投入以及各式國際計畫合作現況做了很大篇幅介紹，讓學員在前往各自研究單位前，能夠對臺灣科學和科技發展有一定的概念。

## 結語

透過本項計畫鼓勵優秀的美國博碩士研究生至我國進行國際學術合作研究，也深入了解臺灣之在地特色，對臺美雙邊年輕學子而言，除了接觸更多國際專業人士，拓展眼界，共同激發新的點子，也建立他們個人與國際的關係，有助於未來在該領域的研究合作。據統計歷年來獲得 EAPSI 獎助金的校友，已有很多在科技領域擔任重要的職務。展望未來，我們期待持續培育更多國際青年種子，共同促成臺美雙邊科技之交流與合作。



中華民國首位獲頒法國飛行獎章的飛行員

# 王同義捨己 贏得法國尊敬

■駐法國代表處 易智榮

2012年10月3日早上，我空軍在法國進行交流訓練的飛行員王同義中校在法國當地執行飛行訓練時不幸失事墜機；此不幸消息傳回國內後，國防部證實並表示，王同義中校是非常優秀的飛行員，在訓練中殉職，全軍同感遺憾。

翌日，法國國際廣播電臺（RFI）引述目擊者和附近弗魯瓦德孔什鎮（Froideconche）鎮長帕沙德（Henri Passard）的說法，法國空軍戰機墜毀，殉職的臺灣飛行員竭力避免飛機墜落在人口稠密的住宅區，這架幻象2000-5型戰機如一團火球般墜落在住宅區500公尺外的森林，飛行員喪生。當時目擊墜機的法國民眾 Emmanuel Galmiche 先生，位於失事地點旁100多公尺，他表示：「如果飛行員沒有避開我們，我們現在已經不存在了。」他強調：「他救了我們的性命，他犧牲自己，救了一些人命，我對他萬分感激。」東方共和報報導：根據目擊者們的資訊，飛行員已盡全力避免墜入住宅區；法國媒體報導後，駐法代表處紛紛接到法國國會議員的來電，表達對王中校的敬意；一些法國朋友得知此消息也都感到惋惜與難過。由



●法國政府頒發飛行獎章。

於王中校為救居民而延誤逃生時機，犧牲自己性命、避免危及他人的義舉，深得法國人的敬佩，在後續的善後處理，法國方面極力配合，並給與多方協助。

王中校的母親抵達法國空軍基地後表示，期盼能見兒子最後一面，在駐法國代表呂慶龍大使和軍協組長曹進平上校與檢察官巴里耶提（Jean-Francois Parietti）溝通後，檢察官破例成全家屬的心願。此外，法國空軍也為王中校舉辦隆重的告別儀式。告別儀式在盧克瑟（Luxeuil-les-Bains）空軍基地的停機棚舉行，約有400多人參加，由法國空軍總司令麥錫爾（Denis Mercier）上將主持，

駐法國代表呂慶龍大使與駐法軍協組組長曹進平上校代表出席，麥錫爾總司令在致詞讚揚王同義中校表現優異，並與團隊互動良好，法國空軍視其為空軍大家庭的一員，如同家人一般。因此，儀式依照法方空軍殉職人員的模式，由麥錫爾總司令代表法國政府頒贈飛行獎章，將獎章放在靈柩的末端，在全體軍官舉手敬禮之際，兩架幻象戰機起飛，在空中向王同義中校致敬。

隨後，基地指揮官貝特宏（Gilles Bertrand）上校將王同義中校的遺物（婚戒、名牌、肩章等）交給他的妻子，並重申王同義中校一直是他們的兄弟和好朋友，歡迎她隨時回來。該中隊也將他在盧克瑟受訓的照片集結成 5 本相簿送給家屬，家屬也一再感謝法國空軍的關照和協助，並致贈一幅命名

為「一飛沖天」的國畫，這是王同義中校生前構思已久，但來不及完成的遺願，但在駐法代表處王新吉先生的全力支持配合下，完成王中校的遺願與眷屬的心願。從他致贈基地紀念品的用心與巧思，讓我萬分感動，更感受到他對基地同袍的深厚情誼。

之前，他來巴黎辦理證件時告訴我，他很感謝中隊的照顧，想送給基地中隊一幅國畫留念，他已有構思，想用基地的隊徽白鶴（cigogne）—亞爾薩斯（Alsace）地區的候鳥來構圖，並題上「一飛沖天」；另外準備在臺灣製作紀念銅牌，打上訓期及名字。當時我推薦在駐法代表處工作的藝術家王新吉先生，他們溝通了彼此的想法，但尚未動筆著墨。10 月 3 日發生意外後，我曾想到這件事，結果 4 日晚上，接到王妻電話，希望



●駐法代表處王新吉完成王中校的心願，完成命名為「一飛沖天」的國畫。

我能幫同義完成生前的遺願；我立刻拜託王新吉先生依照同義的構圖及尺寸來動筆；接著我打電話去問銅牌的事，沒想到同義早已把銅牌訂製好，並已從臺灣寄到法國了，他是如此的用心，他對中隊的向心力，以及與隊員的深厚情感，是我無法以筆墨形容的。

這幅畫將見證中法空軍交流之情誼，也讓基地同袍永遠懷念王中校對他們的真誠友誼。同義在法受訓期間，勇於接受挑戰，認真學習，並積極擴展交流、建立雙邊情誼；基地內的所有飛行員、同事都曾到他家作客，他熱情的將臺灣文化、美食介紹給法國朋友。他對法國有一份特殊的情感，我想這也是為什麼他在生死存亡之際，能不顧個人生命，盡全力避開人群，因為他秉持著犧牲小我、完成大我的筭橋精神，以國家為重，他擔心造成任何不利雙邊交流的事，更不願意傷害到任何居民。法國媒體都持正面的態



●國防部長高華柱率領儀隊、官兵代表，以軍禮迎接王同義英靈返國。

度來報導這件不幸的意外，中華民國飛行員獲得法國人民的尊敬。

同義，我們以你為榮，雖然你無法看著你襁褓中的女兒長大，與她共享天倫之樂，但將來，每當她看到這枚法國政府頒贈的飛行勳章，她會知道，她的父親是一位捨己救人的大英雄。



●空軍在殉職飛官王同義的棺木上覆蓋國旗。



●明華園劇團台上演得淋漓盡致，台下學生看得聚精會神、入戲得緊。

## 臺灣與印尼文化交流

# 明華園歌仔魅力 轟動椰城

■文／鄭莉莎 ■圖／李東明

如果你是從小在臺灣長大的國人，對於明華園這個臺灣本土規模最龐大的文化事業老字號，肯定不會陌生，但當土生土長華僑，乍聽說有臺灣的歌仔戲團要來雅加達演出時，不少人竟蹦出「歌仔戲聽起來好過時啊，恐怕只適合七老八十的長輩口味！」的直白心聲，也因此，在明華園正式露面演出前，幾個主辦單位都對僑界似是而非的顧慮與保留，心生忐忑。所幸，在觀賞過明華園去年十二月於雅加達及萬隆兩場大型展演後，他們這種先入為主的偏見，不僅一掃而空不說，還驚嘆連連地直呼：明華園是最具藝術想像張力、最能與時俱進的傳奇劇團。

明華園的首場在雅加達臺灣學校揭開序幕。那天中午，各班學生早已魚貫入座，將整個禮堂擠得水洩不通，學生們高舉自製星

形海報，並三不五時地發出「無敵小生孫翠鳳我們愛你」的尖叫聲，炒熱現場氣氛。

下午整一點，在嗩吶、南胡、笛、鑊鈸、三弦等傳統樂器齊鳴的震天聲響助陣下，駐印尼臺北經濟貿易代表處夏立言代表及臺商代表劉雙全上臺簡單致歡迎詞後，一齣細緻小巧的喜劇「鴛鴦槍」於焉開場。

此劇對白詼諧而現代，很能展現歌仔劇的親和及草根性元素，不過最讓現場觀眾感到零距離的是：劇團早將所有旁白精準譯成印文及英文字幕，高懸於表演臺兩旁，就連橋段間的插科打諢，都與臺灣的政治幽默緊密連結，難怪引發觀眾忽而捧腹大笑，忽而莞爾再三，特別是劇中的「比武招親三條件」，劇團出人意外地安排一位潘姓女學生客串上場，以印尼話大刺刺朗誦出，戲劇效果爆表！



●台下觀眾不斷爆出開懷笑聲。

彷彿這還不夠，當家小生孫翠鳳在第二齣武劇「護國將軍」開唱前，為了將已 high 到不行的場子再升溫一些，找來檯下男女學生各一組，現場反串學習蓮花指、手刀及劍指等身段，徹底落實了此番臺灣傳統藝術傳承教學的原始初衷。

由於臺灣學校舞臺稍嫌迷你，讓運用長刀、長樓梯為主要道具的武劇「護國將軍」的演出，多少受到侷限，不過這似乎不礙團員在兩軍對峙間舞弄棍棒等道具的流暢，無形中更突顯了團員「能屈能伸」的紮實武



●明華園當家小生孫翠鳳找來幾位男孩上台，要他們扮女孩，手擺蘭花指，雙足腳踏蓮花步。

功，讓在座滿堂學子為之開眼，自發性的叫好此起彼落，毫無片刻冷場。

由於次日全團一早就要前往萬隆客屬聯誼會繼續演出，為了略表敬意，代表處於椰城金翠餐廳設宴款待來訪的 40 多位團員，筆者有幸落坐於孫翠鳳旁，聽佳人講述夫婿總團長陳勝福如何企業化經營明華園的種種點滴，不由得心生感佩。

原來明華劇團係緣起於孫翠鳳的公公陳明吉，算算已是 85 年前，也就是 1929 年的古早事，到了 1997 年創辦人陳明吉過世前的逾半世紀的時間長河中，劇團幾番遭遇的歌仔戲跌宕沒落困境，直可以「不足為外人道也」形容，這就是為什麼當陳勝福從父親手上接下劇團重擔後，矢志要以現代化創新的經營手法，去開創傳統藝術的嶄新春天。

果然在陳勝福一步一腳印的斯巴達式管理下，15 年後的今天，明華園的版圖不斷擴展。在臺灣不僅有六百多萬人看過明華園，他們更遠征至日本、星國、法國、奧地利、美國、德國及南非，本著「多戲多人看」的憨厚哲學，不論大都市小鄉鎮，甚至監獄外島，只要有一片空地，他們就可以搭起舞



●表演結束後，大夥群聚一塊兒擺出「讚」的手勢，向明華園的成功演出致敬。



臺，即興演出，終年馬不停蹄，造就出「觀眾階層最廣」「足跡遍佈最廣」的耀眼紀錄。

可能看出筆者的疑惑，孫翠鳳耐心地解釋道：除了總團，他們尚有天、地、玄、黃、日、月、星、辰8個子團，與4個協力團隊，全年無休輪番趕場，只有如此，才能將歌仔戲的精華，不斷傳揚出去！當然，要使這個龐大的藝術事業體在一個成功的軌道上順暢運行，團長陳勝福的管理嚴苛，恐怕是不得不爾的必要條件！

不過，她亦強調，多虧夫婿團長陳勝福學電影出身，才有辦法將傳統歌仔戲融入現代劇場、實驗劇場及電影分場的節奏，巧妙結合音樂、美術聲光、舞蹈、雜技，使明華園的大舞臺充滿著魔幻般的魅力與神話傳

奇。也多虧這些浴火重生的各種元素的搭配，劇團終可以從外臺回到內臺，更走進了表演藝術的最高殿堂—國家戲劇院。

言談中，聽得出這位劇場上「無敵小生」對夫婿操持偌大劇團成功運展的欽佩。

晚宴進行到，約莫九時，這才注意到席間孫翠鳳滴酒未沾，而其它團員竟已紛紛離席，「我們此行節目排得緊湊，明晚有萬隆客屬聯誼會的公演，後天一早要趕赴星國…有公務在身，團長絕對不允許我們有絲毫放鬆。」聽著聽著，我憬悟到明華園能成就今日的藝術霸業，靠的固然是它的藝術專業，劇團上下的每位團員的敬業勤奮，恐怕更是它能一再締造事業新猷最重要之關鍵。



●雅加達臺北學校同學手持「孫翠鳳我愛妳」的星形卡，與心目中的偶像合影。

# 印尼代表處慶雙十 白嘉莉亮麗出席

■文／鄭莉莎 ■圖／李東明

外 派印尼後，只要回臺遇見親友，最常被問及的話題是：你見過白嘉莉了嗎？

沒錯，印尼在大多數國人的心裡，除了峇里島旅遊勝地，及最美麗的主持人遠嫁印尼富商黃雙安外，似乎就是一片空白，可見白嘉莉在國人心目中的份量有多重。

筆者有幸被邀前往黃府作客數回，自是為自己贏得不少向親朋吹噓的權利。去年，愛國熱情一向不落人後的白小姐，為了能參加於印尼椰城舉行的中華民國一百零一年的國慶大典，特別將她忙碌作時預作調整，如期蒞臨了 Borobudur 大飯店，為國慶現場的氣氛掀起好一陣高潮。

許是受到僑胞熱情所感染，多年來行事一向低調的白小姐，當下歡欣允諾要邀請代



●臺北駐印尼代表夏立言夫婦（左1、2）與黃雙安夫婦合影留念。

表處所有同仁餐敘，令大夥為之振奮不已。

就在眾人引頸期盼的十一月廿四日，黃雙安賢伉儷在自己企業的辦公大樓頂樓設宴，找來椰城最具印尼風情的 Oasis 餐館原班人馬，外燴出豐盛而地道的印尼美饌，加之又聘來四位蘇門答臘美聲樂手助興，可謂賓主盡歡，特別是席間白小姐拗不過大夥鼓譟，小唱兩首歌，讓大夥直呼過癮。臨離去前，盛情滿滿的她還致贈每人一本她為慶祝夫婿八十大所著的巨作「愛在林深處，情牽黃雙安」，及精選她所繪國畫所製作的案曆乙冊，算是為一場饒具暖暖鄉情的饗宴，畫上圓滿的句點。



●白嘉莉耐心為同仁在她所撰新書上簽名。



●白嘉莉請來椰城知名餐館前來為客人布菜。



# 臺灣人道救援 用愛修補遺憾 巴基斯坦女童碧碧 找回笑臉

■非政府組織國際事務會

這是一個感人的故事，是臺灣醫療奇蹟的另一章，長庚醫院的團隊成功地將一張小孩看到會嚇哭的臉、修復為一張天真的臉龐，手術及復健的過程充滿挑戰，也充滿溫馨。

巴基斯坦小女孩碧碧（Bibi Laiba），來自位於該國西北部的 Kohat 村落，是嚴重的顱顏病患者，她的眼距嚴重過寬、眼眶上下異位，屬複雜性顏面裂、顎裂及兩眼上皮樣腫瘤等先天性顱顏病重症。先天性的顱顏裂不僅造成她上顎組織嚴重不足，就連臉部的中央線都無法成一直線，更不用說左右眼嚴重錯位，右眼框甚至歪到太陽穴下方。

## 跨國送暖 無遠弗屆

2010年7月，居住在巴基斯坦柏夏瓦市（Peshawar）的外科醫生 Dr. Tariq Iqbal 寫信給羅慧夫醫師，希望能協助碧碧進一步治療。經過羅慧夫顱顏基金會王金英執行長與長庚醫院顱顏中心陳國鼎主任前往巴基斯坦評估瞭解後，決定幫助碧碧前來臺灣長庚醫院接受顱顏重建手術。

2011年4月，6歲的碧碧在她的母親及大伯陪同下，生平第一次出遠門，來到陌生的臺灣準備接受手術治療。

長庚醫院顱顏團隊主持人陳國鼎醫師表示，碧碧手術過程極為艱難，首先要將她的



●左圖為碧碧手術前，右圖為首次手術後。

面額骨頭切開成小塊重新組合，必須靠電腦定位技術，將骨頭重新定位，最困難的地方是如何將病人的眼睛安全移位，而不傷害到脆弱的視神經。由於手術複雜，長庚醫院由十個科系組成醫療小組，從術前影像檢查、手術模擬，開了不下數十次會議，就連術前說明會也開了兩次，為的就是讓碧碧母親可以充分瞭解與放心。陳醫師強調，第一階段手術麻醉過程達9小時，直到最後碧碧醒過來，整個團隊繃緊數星期的神經才獲抒解。

在長庚醫療團隊精湛的技術下，碧碧原本4.5公分寬的顏面裂隙順利減為1.5公分，兩眼對稱度也大幅改善，並且成功利用原本裂隙上方多餘的顏面組織，將前額生有頭髮

的部分替換為正常皮膚，且縫合裂隙。術前術後判若兩人。

2011年的手術儘管頗為成功，然而由於當時欠缺組織填補，因此修復後的鼻翼未臻完美。羅慧夫顱顏基金會爰於2012年9月27日再度邀請碧碧及父母親來臺進行鼻整形，切除眼睛內腫瘤及拉近雙眼間距，給予碧碧更漂亮的外觀。歷經2個月的手術與修復期，現在的碧碧，外觀已經與同齡小孩無異，笑靨重回碧碧的臉上，比一年前的她更活潑、更願意與外人互動，手術不僅改變碧碧的外貌，也給她更完整快樂的新生活！

碧碧的父親表示，在碧碧尚未來臺動手術之前，極為排斥與外界接觸，鄰居小朋友眼見碧碧的顏面異於常人，不敢、也不願意與碧碧作朋友，只是這其中一半是出於恐懼的心態，另一半則是因為碧碧的脾氣極為暴躁，經常在生氣，即便是碧碧的家族親友也不知如何與她親近。

### 破了洞的笑顏 用愛補缺

前年碧碧自臺灣結束治療返國後，鄰居與親友聽到消息後，紛紛跑到他們家探望碧碧，大家都相當訝異臺灣的醫生竟然可以把「那麼大」的洞，縫合成一張完整的臉，而這張全新的臉孔也幫助碧碧順利展開小學生活，她還結交到生命中第一個朋友！現在碧碧有4個好朋友，最喜歡上英文課，還能即席發音英文單字。談到碧碧，父親的笑容與驕傲全寫在臉上。

碧碧得以順利來臺就醫，應歸功於林口長庚紀念醫院贊助醫療費用，另本部亦偕同羅慧夫顱顏基金會贊助機票、住宿及生活



● 2012年碧碧第二次手術後留影。

費。此外，臺北清真寺的教親們，更幾乎是每天義務送餐（伊斯蘭食物）至林口給碧碧一家，在各界溫情照顧下，碧碧比之前更為健康漂亮。去年碧碧父母偕愛女在返國前特別表示，來臺期間承蒙許多人的照顧，這趟臺灣之旅將永遠留存在他們的心中。

在聯合國千禧年八大發展目標（MDGs）下，參與人道援助、國際減貧、消除疾病、促進人權、加強教育、保障婦女權益、維護永續生態環境等工作，除實際改善當地人民生活之外，亦強化我NGO與國際社會之連結，有效彰顯我致力關懷弱勢、積極投入國際人道醫援工作之正面形象。而此次碧碧再度跨海診療，羅慧夫顱顏基金會與林口長庚顱顏中心秉持共同理念，攜手協助世界各地經濟弱勢、需要協助的先天顱顏缺陷患者，透過該基金會居中協調連結資源，幫助這些無法在當地接受專業醫療的顱顏患者，也能得到醫療重生的機會；透過長庚顱顏中心精湛的手術幫助他們獲得一張全新的臉孔，他們的人生也因之有了改變的機會！來自臺灣的醫療傳奇，再一次締造佳話，也為臺灣再一次贏得國際友誼！



**新竹燈會外交部 打卡！**

# 外交新兵 公眾外交初體驗

■外交學院 46 期學員 孫興瑜、王聖斐、曾若亭、張晏綸、郭芳吟

春節假期剛過，緊接而來的就是元月十五元宵節。民國六十七年起，我國政府將元宵節定為「觀光節」，而近年來，「臺灣燈會」更將傳統的花燈展示變成特色觀光賣點，不僅讓國內的民眾在金光璀璨且花樣繁多的燈會裡流連忘返，也吸引國際觀光客來參與熱鬧喜氣的元宵盛會。

## 南下新竹燈會支援

2013 年度臺灣燈會在新竹縣舉辦，配合新竹「風城」的形象，定名為「臺灣颯燈會」，也以「動漫、科技、人文」為主軸展現新竹的特色。本年度，外交部首次參與臺灣燈會，在本屆燈會期間（2 月 24 日至 3



●外交部主任秘書林松煥夫婦（右 5、6）、前發言人夏季昌（右 4）及同仁於外交部公益攤位前合影。



●現場活動十分熱鬧。

月 10 日) 於公益攤位區設攤。攤位的啟用儀式於 2 月 24 日下午 5 時舉行，除外交部林主任秘書松煥、夏發言人季昌之外，更邀請到新竹縣邱縣長鏡淳聯合出席外交部公益攤位啟用儀式，掛上貼有外交部標誌的火紅色燈籠為全民祈福。值得一提的是，林主秘與邱縣長這對老同學可以在故鄉的盛大活動中同臺啟用儀式，可謂相當難得。

此次外交部攤位的服務內容係以介紹「免簽證」、「青年度假打工」、「晶片護照申辦」、「國人旅外安全及急難救助機制」及推廣「旅外救助指南」手機應用程式等各項與民眾息息相關的措施為主。除了有公眾外交協調會經驗豐富的數名學長姐坐鎮，正在外交學院受訓的孫興瑜、王聖斐、曾若亭、張晏綸及郭芳吟等 5 名 46 期學員也躬逢其盛，南下支援啟用儀式，除了有幸在本次活動吸取經驗，更能夠親眼見識此次盛大的燈節活動。

### 與民眾互動

為了吸引目光，外交部攤位設計了三個活動，目的都是讓民眾經由互動方式，更加

瞭解我國的外交政策及相關的便民服務，讓民眾對外交部的各項努力更「有感」。

首先，也是最容易達成的是「順口溜」的挑戰，民眾必須在十秒內唸完「Free 百國免簽增便利，Easy 青年打工度假趣，Pass 晶片護照快申請，Safe 旅外急難幫助你，APP 救助指南在手機」這段順口溜。透過麥克風，這些便民措施不斷的在燈會現場，經由挑戰者之口向民眾傳達，兼具趣味及政策宣傳效果。挑戰成功的民眾可獲得一份外交部實用資訊的紀念品，內含「有禮走天下」國際禮儀手冊、出國旅行安全實用手冊及我國駐外館處的緊急連絡電話，有不少獲得獎品的民眾對以上手冊資訊的實用性相當滿意。有趣的是，不少小朋友即便仍靦腆的緊拉母親的手，還是躍躍欲試的向前報名挑戰，跟著我們逐字逐句的念完整段文字；在成功辨識完所有國字後，小朋友們興高采烈的抱著戰利品回頭向父母展示一番，深刻流露出孩童的認真自得，也展現了外交部親民的一面。

第二個進階活動則是「打卡換贈品」。只要在外交部攤位照張相、寫句話、上傳臉



書並在「新竹燈會外交部」打卡，即可獲得行李御守吊牌一套。行李御守吊牌不論色澤、圖紋、造型都極具設計感，背後更附有旅外國人急難救助電話，兼具美觀及實用性，吸引大量民眾前來兌換。這個活動不僅得以讓民眾輕鬆地將急難救助電話隨身攜帶，更成功創造打卡人數，有助於宣傳外交部首次參與燈會的攤位。

最後一個活動則是限量燈籠的發放。為了參與本次燈會，公眾會特地設計了「富貴蛇小提燈」，配合蛇年生肖，大紅窗花造型的燈籠之中有著活靈活現的小龍，還有帶來財運的元寶，另外，也配合環保趨勢及我國產業強項，使用了LED燈泡。由於燈籠的設計別出心裁，樣品一現身，立刻就吸引了大批民眾的目光，在預定發放時間前便已聚

集在攤位附近，部分孩童更是站在攤位正前方，直呼燈籠的可愛，說著「我已經先來排隊了哦！」可見燈籠發放對於攤位聚集人潮的效果，更增添外交部軟性的正面能量。

燈籠發放的時間點訂在攤位的啟用儀式之後，其實是公眾會的精心安排，民眾為了取得燈籠，在林主任秘書及邱縣長到場舉行掛燈儀式之前就聚集在攤位之前，主秘在致詞的時候，面對大批民眾，先使用客家話與鄉親「搏感情」、拉近距離，除藉機向民眾說明外交部對於便民、利民的用心及努力外，也在致詞後與邱縣長一同親手發放外交部燈籠。我們看著林主秘帶著誠懇的笑容，耐心地與民眾握手並不疾不徐地將一個個燈籠交到民眾手上，感覺主秘真是外交部親民形象的活招牌。民眾除了以滿足的笑容回應，更有客家族群用客家話向主秘道謝，氣氛非常融洽。

●外交部主任秘書林松煥與民眾搏感情。



除了以上活動，有許多民眾發現外交部的攤位，立刻趁機提出對相關業務的提問，其中有老伯伯來詢問晶片護照的申請，才發現自己所持的已經是晶片護照了；也有親友在國外正需要旅外急難救助的民眾，在諮詢後才知道自己剛剛獲得的紀念品中就有所有館處的聯絡電話；更有外籍配偶前來尋求居留問題的解答，雖然所問並非外交部的業務，公眾會的學姊也耐心地向其說明應該前往尋求幫助的單位。幸好有外交學院在受訓初期安排的外交部業務簡介課程，我們這些外交新手才可以在這時自信地為民眾講解對部內業務的疑難。

## 危機處理

「限量是殘酷的」是七年級的我們都熟知的一句話，而燈會現場「富貴蛇小提燈」光彩熠熠地登場時造成的盛況背後，正是限量的殘酷。正如先前提到的，五點鐘不到，消息靈敏的民眾便應景地擺出一字長蛇陣，橫亙著燈會的迎賓門羽化成一條巨型人龍。為了防止這條人龍像偷吃了馬力歐先生的蘑菇般無止境的生長，更為了避免遠道而來的民眾與其失之交臂，乘興而來，卻敗興而歸，學姊們指導我們在民眾排隊的同時，一邊計算人數，並在達到第兩百人次之後，



●新竹縣長邱鏡淳親臨外交部攤位，主持掛燈儀式。



向之後到達的民眾告知向隅的訊息，以免他們白忙一場，造成不悅。

第兩百人很快地出現了，但是由於人龍的尾端位於燈會的迎賓門口，許多剛下車的民眾歡歡喜喜地步入燈區，聽說有燈籠發放活動，便紛紛湊上前來加入行列。

聖斐當時負責的剛好是隊伍控制的工作，對於大部分民眾的體諒深表感激，然而面對幾位得失心較重的朋友「為什麼才做兩百個？」的抱怨，只能回答：「預算有限，我們必須謹慎使用納稅人的每一分血汗錢。」或者告知他們外交部攤位尚有順口溜及打卡活動，不需要排隊就可以獲取其他贈品。

雖然大多數民眾能理性配合，然而還是有少部分人為了得不到燈籠氣憤不平。在兵荒馬亂下，領務局高副局長泉金在過年前才在外交學院課程中教授我們的「同理心訓練」，便成了我們的利器。所以聖斐靈機一動，當下便現學現賣地向不悅的民眾表示：「您們遠道而來，卻拿不到燈籠，一定覺得很失望吧？」。這時，對方眼中回應出理解的光芒，態度也立刻軟化了，我們當下對副局長的授課都好生感謝。

### 支援心得

「公權力執行者」與「民眾」這兩種不同的角色界定，是要透過兩者的交互作用而建構形成的：民眾對公務員會有一定的想像，而透過這個想像形成的既定形象，民眾會希望能夠在與其接觸的公務員身上看到這樣的形象；反之，公務員對於民眾也會有一定的想像、進而形成一定的立場，在面對民

眾時，會以此立場為出發點進行回應。

由於急難救助已經成為外交部重點業務之一，在外交學院安排的訓練課程中，有一門由領務局高副局長泉金開設的「同理心」課程。高副局長認為學員在未來接觸民眾時，必須要使用同理心的技巧來回應民眾。高副局長幽默風趣、學識淵博，設計的課程深入淺出、理論與實務並重，於此同時還設計了許多案例讓學員進行練習。在本次支援燈會的過程之中，都將高副局長所教授的技巧用上了，最後也順利解決問題。

本次活動是我們第一次以公務員的身分與民眾接觸。過去我們的身分是民眾，現在則是公務員（精確的說，在通過外交學院訓練之前，我們應該是「準公務員」）。然而我們首次意識到這樣的身分轉變，則是在當天抵達會場之時，看到公眾會的學姊穿著外交部的背心來到我們的集合地點，我們才猛然想到自己的角色已經不同以往。也因為角色轉換太快，嚴格上來說，在當天的活動，有些學員認為自己的內心深處仍是一位「民眾」，只是穿上了西裝或套裝，扮演一個「公務員」的角色。

後來，我們發現這樣的心境建構與角色定位對於我們在面對群眾、解決問題的時候有相當大的幫助。因為我們的所有思考的出發點都是「民眾」，只是在當下我們可以有效利用「公務員」的身分，來讓當天的資源以及現場的秩序獲得最好的分配與控制。其實學習「同理心」的背後假設邏輯是：一旦我們自我的角色已經在經年累月的過程中建構成為了公務員，我們就必須要使用「同理心」的技巧來了解民眾、與民眾互動溝通。

# 活路外交與春秋左傳

■駐科威特代表處 劉國興

在民國 99 年 12 月號，第 29 卷第 1 期的外交部通訊中載有拙作「活路外交與戰國策」，刊出之後引起若干回響。此類借古論今之專文，以史實為明鑑，找到若干一脈相承不變的道理，或可為當今擬定政策之參考。爰在公餘之暇我又投入相當時日將春秋左傳一書草讀一遍，企能獲取類似之啟發而有所得也。

春秋左傳一書相傳是春秋末期魯國史官左秋明所著，以春秋時代各國史料為依據。內容詳盡、生動，情節人物並茂，與僅微言大義的「公羊傳」及「穀梁傳」有別。具體內容則重於政治、軍事及外交方面。易言之所述者各國之間殺伐之聲仍然不斷，與相繼之「戰國策」時代背景無大差異。

我在「活路外交與戰國策」一文中強調，勝戰之道在於智謀。而讀完春秋左傳後發覺勝戰之道亦非窮兵黷武，而是靠兩個因素來決定。第一政策之推行是否得到民心之支持；其次國與國相處在於講求禮與德。

在政策是否得民心方面，全書講得好：

魯莊公 10 年（西元前 684 年）的春天，齊國軍隊進攻魯國，魯莊公將要出兵應戰，魯國大夫曹劌晉見莊公問道，魯國憑什麼條件與強大齊國作戰？

問：「何以戰？」公曰：「衣食所安，弗敢專也，必以分人。」對曰：「小惡未，民弗從也。」公曰：「犧牲玉帛，弗敢加

●春秋左傳一書相傳是春秋末期魯國史官左秋明所著，以春秋時代各國史料為依據。



也，必以信。」對曰：「小信未孚，神弗福也。」公曰：「小大之獄，雖不能察，必以情。」對曰：「忠之屬也，可以一戰。……」

這段文字的意思是說，衣食與祭祀的用品都屬小恩小信，無法感動民眾隨你去死戰，只有公正處理訟案才能得民心，人民可為之效死作戰也。

另一則類同的說法，出於魯僖公 28 年（西元前 632 年）著名的城濮之戰。是役也，晉宋多國聯軍與楚國之師在衛國的城濮地方對壘，結果楚軍大敗。在晉軍班師凱旋回國慶功之際，殺了三個罪人向全國示眾，百姓大為順福。一般認為這是晉國致勝根本之所在，因為晉文公能夠嚴明刑罰，賞罰分明。



師還，壬午，濟河。舟之僑先歸，士會攝右，秋七月丙申，振旅，愷以入於晉。獻俘授馘，飲至大賞，徵會討貳。殺舟之僑以循於國，民於是大服。君子謂文公：「其能刑矣，三罪而民服。」詩云：「惠此中國，以綏四方。」不失賞刑之謂也。

除了國君以公正嚴明服眾外，國與國之間的關係則講求以禮與德服人。茲舉三段文字為例：

魯閔公元年（西元前 661 年），齊魯二國雖於是年結盟，然魯國在前一年發生國君被刺殺事件，形勢不穩，齊桓公認為有機可乘攻取魯國。此時前往魯國考察的仲孫回來報告說，此議不可行。蓋因魯國仍然固守「周禮」，齊王不但不能動它，還應與之親睦，方是成就霸業之策略。

公曰：「魯可取乎？」對曰：「不可，猶秉周禮。同禮，所以本也。臣聞之，國將亡，本必先顛而後枝葉從之。魯不棄周禮，未可動也。君其務寧魯難而親之，親有禮，因重固，間攜貳，覆昏亂，霸王之器也。」

魯僖公 4 年（西元前 656 年），驕橫的齊桓公在與楚國來使屈完一起檢閱齊軍時表示，齊軍將攻無不克，但屈完說出了楚國因應之道是服德而堅決對抗武力。

齊侯曰：「以此眾戰，誰能御之！以此攻城，何城不克？」對曰：「君若以德綏諸侯，誰敢不服？君若以力，楚國方城以為城，漢水以為池，雖眾，無所用之！」

魯僖公 7 年（西元前 653 年），鄭國太子子華，求助於齊桓公除掉鄭國執政的賢明大夫，以遂己利。時正際諸侯大會，我們這位齊桓公又為子華所言心動。但宰相管仲不

同意，認為會盟之際，各君主之德行、刑罰、禮儀、道義都會被記載。故如屬奸邪二事被記，會盟將被棄之無用，故絕不可鑽鄭國之空隙。齊桓公不得不婉謝了子華之提議。

管仲曰：「……夫諸侯之會，其德刑禮義，無國不記。記姦之位，君盟替矣。作而不記，非盛德也。君其勿許，鄭必受盟。夫子華既為太子，而求介於大國，以弱其國，亦必不免。鄭有叔詹、堵叔、師叔三良為政，未可間也。」齊侯辭焉。

以上強調「德」、「禮」為當時國際關係的最佳政策方針。書中甚至舉出一則輕而無禮，驕兵必敗的例子。話說魯僖公 33 年



●春秋時代，齊國著名的宰相管仲，輔佐齊桓公，使齊國成為東方的霸主。

（西元前 627 年），強大的秦軍兵車經過周王都城洛邑的北門向天子致意時，士兵脫掉頭盔下車步行，但一下車又跳上兵車，動作輕狂無禮。周王之孫見之斷定秦師必敗，此因輕狂致缺乏謀略，無禮則粗心大意也。後果然秦軍為晉軍所敗，三大將被俘。

三十三年春，秦師過周北門，左右免胄而下，超乘者三百乘。王孫滿尚幼，觀之，言於王曰：「秦師輕而無禮，必敗。輕則寡謀，無禮則脫。入險而脫，又不能謀，能無敗乎？」

在明白左傳所言一國致勝之道後，現在就要來檢視我們的活路外交政策是否與這些

致勝原則相符合。

首先要談的是活路外交政策是否是一個得到民意支持的政策。在左傳中說人民是否對國君滿意，端看國君是否刑罰公正、賞罰公平。如今我們是民主國家，刑罰公正公平有司法檢調單位負責，並已制度化多年，基本上已上軌道。整體而言，施政是否得民心，可由相關民調中顯示。民調又可分類如民生、外交等議題。活路外交的民調屬於外交及兩岸關係的範圍，施政滿意度當屬不低。因此，活路外交是有民意基礎的政策，符合了左傳的精神。更何況我國傳統的「布衣卿相」公平考試制度，仍然迄立不搖，惟經濟上的「不患寡而患不均」則已逐漸面臨挑戰。

其次我們再檢驗活路外交政策是否本於「禮」、「德」的基礎。眾所周知「禮」、「德」都是中華傳統文化的重要成分。中華傳統文化一脈相承，經歷數千年互久而彌新。其中若干改朝換代時期，固然文化建設遭到若干的破壞，但真正摧性破壞是中共的文化大革命。文化大革命至今存在乎？是以歷史已將之唾棄。中華民國在臺灣堅守民主陣營，維護傳統文化而不遺餘力，這是我們的真正本錢。儘管國際政治講求權力，充滿戰亂及不公不義，勢利眼而且以大欺小，但諸君莫忘共產蘇聯安在哉，中共、越南、古巴的共產政權也都在質變中。歷史的演進不會違背我們心中的良知和真理。

活路外交政策符合了左傳所述的勝戰之道。我們的軍事武器也都是防衛性的。我們也願意和盟邦貫徹兩岸問題必須和平解決的原則。





進入枯水期

節水要積極



洗菜水洗碗盤

洗米水來澆花

收集雨水來利用

洗澡水來洗車

隨手關緊水龍頭

隨時查漏

使用省水馬桶

除濕機的水重複利用

更換省水器材

從十一月起到四月，是台灣的枯水期，  
請注意各地區最新水情燈號。

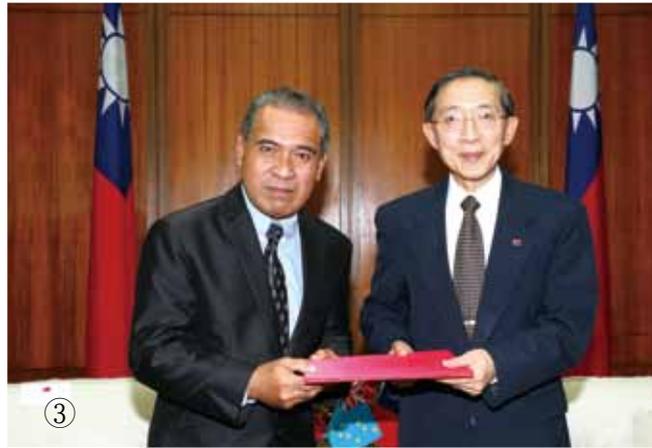
● 水情正常 ● 水情稍緊 ● 一階限水 ● 二階限水 ● 三階限水

節水不是口號 行動才是王道

水利署 | 防災資訊服務網 <http://fhy.wra.gov.tw>  
節約用水資訊網 <http://www.wcis.itri.org.tw>

# 活動花絮

## 影像傳真



- ①林部長會晤美國聯邦參議員麗莎·穆考斯基
- ②林部長頒贈大綬景星勳章予巴拉圭前駐華大使馬旭耀
- ③林部長接受吐瓦魯首任駐華大使陶波呈遞到任國書副本
- ④柯政務次長會見巴拿馬工商部國際經貿談判次長薩拉莎
- ⑤石政務次長頒贈睦誼外交獎章予首爾台北俱樂部會長白茸基
- ⑥史常務次長歡迎愛爾蘭國會友台小組主席馬基尼士到訪



## 中華民國外交部

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, REPUBLIC OF CHINA

10048 臺北市凱達格蘭大道二號

No.2 Kaitakelan Blvd., Taipei, 100, Taiwan, R.O.C.

TEL : 886-2-23482999

<http://www.mofa.gov.tw>